



www.vdo.com

Digitaalne tahhograaf – DTCO 1381

Kasutusjuhend ettevõtjale & autojuhile (EST)



VDO

Väga austatud kasutaja,
Digitaalne tahhograaf, **DTCO 1381**, oma süsteemikomponentidega on EÜ-kontrollseade ja vastab tehnilistele spetsifikatsioonidele vastavalt VO (EMÜ) 3821/85 lisa I B, aktuaalselt kehtivas redaktsioonis.

Esitatud andmed aitavad

- autojuhti maanteeveo töökaitse-eeskirjadest kinnipidamisel
- ning annavad ettevõtjale (spetsiaalse tarkvara abil) tarvilikke andmeid juhtide töö ja sõidukite kasutamise kohta.



Käesolev kasutusjuhend on mõeldud **ettevõtjatele ja sõidukijuhtidele** ning selles kirjeldatakse DTCO 1381 asjatundlikku ja nõuetekohast käsitlemist. Lugege juhend tähelepanelikult läbi ja õppige tahhograafi DTCO 1381 kasutama.

Edasist informatsiooni DTCO 1381 kohta ning samuti kontaktaadressid leiate te internetileheküljelt: **www.vdo.com**

Soovime Teile alati head sõitu.

Teie Continental Automotive GmbH

© 09.08 by Continental Automotive GmbH

Juhendi sisu eest vastutab:

Continental Automotive GmbH

P.O. Box 1640

D-78006 Villingen-Schwenningen

Tootjal on õigus teha muudatusi tehnilistes detailides võrreldes käesoleva kasutusjuhendi kirjelduste, andmete ja joonistega. Järeltrükk, tõlkimine ja paljundamine on ilma kirjaliku loata keelatud.

Üldised juhised 1**Esitusvahendid 8****DTCO 1381 käsitsemine 9****Seaduse nõuded 10**

Autojuhi kohustused 10

Ettevõtja kohustused 11

Väljatrükkide käsitsemine 11

Tahhograafikaartide käsitsemine ... 12

Tahhograafikaardi puhastamine 12

Sissejuhatus 2**Kasutuselevõtt samm-sammult 14**

Ettevõtjale 14

Autojuhile 14

Näidiku- ja juhtelemendid 15

Lühikirjeldus 15

Näiduvariandid 17

Ooteseisund 17

Meeldetuletus pärast süüte

sisselülitamist 17

Tavanäit 18

Andmenäit sõidu ajal 18

Andmetenäit seisva sõiduki korral .. 18

Teadete näitamine 18

Erinäidud 19

Tehaserežiim 19

Out of scope režiim 19

Praami- või rongisõit 19

Käitumine ala-/ülepinge korral 20

Voolukatkestus 20

Režiim "Ettevõte" 3**Ettevõttekaardi funktsioonid 22**

Menüüfunktsioonid režiimis

"Ettevõte" 22

Ettevõttekaardi sisestamine 23**Andmete allalaadimise****ettevalmistamine 24****Ettevõttekaardi väljavõtmine 25****Režiim "Töö" 4****Juhikaardi/-kaartide sisestamine ... 28**

Menüü pärast juhikaardi

sisestamist 29

Käitsi sisestused 30

Töövahetuse jätkamine 31

Tegevuste sisestamine

töövahetuste ette 33

Sisestamise üksikasjad 36

Tegevuste aktiivseks muutmine 37

Tegevuste aktiivseks muutmine

käitsi 37

Automaatne seadmine 37

Automaatne lülitus pärast süüte

sisse/välja lülitamist * 37

Tegevuste ülesmärkimine käitsi 38

Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine.... 39

Menüü pärast juhikaardi

väljavõtmist 40

Juhi/sõiduki vahetamine töö ajal 41

Kaasasolevad dokumendid 42

Printeri käsitsemine 5**Paberirulli sisestamine 44****Andmete väljatrükk 45**

Väljatrükkimise käivitamine 45

Väljatrükkimise katkestamine 45

Väljatrükkimise üksikasjad 46

Paberiummistuse likvideerimine 46

Menüüfunktsioonid 6**Menüüfunktsioonide poole****pöördumine 48**

Sõidu ajal 48

Seisva sõiduki korral 48

Aegade näitamine juhikaardilt	49	Põhimenüü – sisestus – sõiduk	57	Töökojakaart	76
Keele valimine	49	Out alguse / lõpu sisestamine	57	Tahhograafikaartide lukustamine ...	76
Liikumine menüüfunktsioonide vahel	50	Praami-/rongisõidu alguse sisestamine	57	Tahhograafikaartide juurdepääsuõigused	77
Juurdepääs menüüle tõkestatud!	51	Kohaliku aja seadmine	57	Andmed juhi- / ettevõttelekaardil.....	78
Menüüfunktsioonidest väljumine	51	UTC aja korrigeerimine	58	Püsiandmed juhikaardil.....	78
Menüüstruktuuri ülevaade	52	Põhimenüü – näit – juht 1 / juht 2....	59	Muutuvad andmed juhikaardil	78
Põhimenüü – väljatrükk – juht 1 / juht 2	53	Põhimenüü – näit – sõiduk	60	Püsiandmed ettevõttelekaardil.....	79
Päevaandmete väljatrükkimine	53	Teated	7	Muutuvad andmed ettevõttelekaardil.....	79
Sündmuste väljatrükkimine	53	Teate ilmumine	62	Andmed massmälus	80
Tegevuste väljatrükkimine *	53	Teadete tunnused	62	Lühiselgitused salvestatud andmete juurde	80
Põhimenüü – väljatrükk – sõiduk	54	Teadete kinnitamine	63	Aja haldamine	81
Päevaandmete väljatrükkimine massmälust	54	Sündmuste ülevaade	64	Kellaaja näit ekraanil	81
Sündmuste väljatrükkimine massmälust	54	Tõrgete ülevaade	66	Kohaliku aja ümberarvutamine UTC aega	82
Kiiruseületamiste väljatrükkimine	54	Tööajahoiatused	68	Hooldamine ja korrashoid	83
Tehniliste andmete väljatrükkimine..	54	Tegevusjuhiste ülevaade	69	DTCO 1381 puhastamine	83
v-diagrammi väljatrükkimine *	55	Tootekirjeldus	8	Tahhograafide kontrolli kohustus ...	83
D1/D2 staatuse väljatrükkimine *	55	Süsteemikomponendid	74	Käitumine remondi korral / DTCO 1381 vahetamine	83
Kiirusprofiilide väljatrükkimine *	55	DTCO 1381 režiimid	75	Komponentide kõrvaldamine	83
Põrlemissageduse profiilide väljatrükkimine *	55	Tahhograafikaardid	76	Tehnilised andmed	84
Põhimenüü – sisestus – juht 1 / juht 2	56	Juhikaart	76	DTCO 1381	84
Algusriigi sisestamine	56	Ettevõttelekaart	76	Paberirull	84
Lõppriigi sisestamine	56	Kontrollkaart	76		

Tähised ja väljatrükinäited 9

Ülevaade tähistest	86
Tähiste kombinatsioonid	87
Riikide tunnustähised.....	89
Regioonide märgistused	90
Väljatrükinäited	91
Juhikaardi päeva väljatrükk	91
Sündmused / juhikaardi tõrked	92
Sõiduki päeva väljatrükk	93
Sündmused / tõrked sõidukist	94
Kiiruseületamised	95
Tehnilised andmed	95
Autojuhi tegevused *	96
v-diagramm *	96
D1/D2 staatuse diagramm *	96
Kiirusprofiil *	97
Pöörlemissagedusprofiil *	97
Väljatrükinäidete selgitused	98
Andmeploki legend	98
Andmekogumi otstarve	
sündmuste või tõrgete juures.....	105
Andmekogumi otstarve	
kodeerimine	105
Detailsemate kirjelduste	
kodeerimine	107

Lisa A

Märksõnaloend	109
Tarkvaraversiooni uuenduse	
ülevaade	112
Tegevuste automaatne seadistamine	
pärast süüte sisse- või	
väljalülitamist.....	113
Märkused	114

Üldised juhised

Esitusvahendid

DTCO 1381 käsitsemine

Seaduse nõuded

Tahhograafikaartide käsitsemine

1

■ Esitusvahendid

Käesolevas kasutusjuhendis on eriti olulise esiletõstmiseks kasutatud järgmist:



Hoiatus

Hoiatus juhib tähelepanu võimalikule vigastuste ja õnnetuste ohule.



NB!

Tekst sellise sümboli kõrval või all sisaldab olulist informatsiooni, et vältida andmete kadumist, takistada seadme kahjustumist ja kinni pidada seaduse nõuetest.



Nõuanne

See märk juhib tähelepanu nõuannetele või teabele, mille mittejärgimine võib põhjustada tõrkeid.



Raamatu kujutis tähendab viidet muudele dokumentidele.

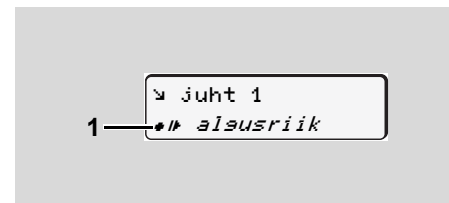
Tegevus samm-sammult

1. See märk osutab tegevusele – toimingutele, mida peab tegema kasutaja. Või kirjeldatakse sammhaaval liikumist läbi menüü ja palutakse midagi sisestada.
2. Järgmised toimingud on jooksvalt nummerdatud.

Sümbolid

- * Tärn tähistab erivarustust.
Märkus: Jälgige ADR versiooni ja variandi "automaatne tegevuste sisselülitamine pärast süüte sisse/välja lülitamist" nõuandeid, kuna üksikud funktsioonid on süütest sõltuvad.
- ➡ See tähis näitab, millisel leheküljel leidub antud teema kohta lisateavet.
- ➡➡ See märk osutab järjele järgmisel leheküljel.

Menüü näitamine



Vilkuvad read või märgid näidatavas menüüs on käesolevas kasutusjuhendis kujutatud *kaldkirjas* (1).

Mõisted

Juht 1 = Isik, kes sõidukit antud hetkel juhib või juhtima asub.

Juht 2 = Isik, kes sõidukit ei juhi.

■ DTCO 1381 käsitsemine



Õnnetusoht

Sõidu ajal võivad ekraanile ilmuda teated. Samuti on võimalus, et juhikaart väljastatakse automaatselt.

Sellest ei tohi end häirida lasta – kogu tähelepanu tuleb endiselt pöörata liiklusele.



Vigastusoht

Avatud printerisahtel võib vigastada nii Teid kui teisi inimesi. Printerisahtli tohib avada ainult paberirulli sisestamiseks!

Olenevalt trükkimise mahust võib termotrükipea väga kuumaks minna! Enne uue paberirulli sisestamist tuleb oodata, kuni trükipea jahtub.



Plahvatusoht

DTCO 1381 ADR-versioon * on kavandatud kasutamiseks plahvatusohtlikus ümbruses.

Palun järgige ohtlike ainete plahvatusohtlikus keskkonnas transportimise ja käsitlemise juhendeid.



Et vältida DTCO 1381 kahjustamist, järgida järgmisi juhiseid!

- Tahhograafi DTCO 1381 tohivad paigaldada ja plommida ainult selleks volitatud isikud. **Seadet ega selle juhtmeid ei tohi ise remontida.**
- Kaardipilusse ei tohi lükata mis tahes muid kaarte, nt krediitkaarte, surutrükiga kaarte ega metallkaarte jne. See kahjustab DTCO 1381 kaardipilu!

- Kasutage ainult seadme tüübile lubatud ja tootja poolt soovitatud paberirulle (originaalne VDO trükipaber). Sealjuures järgida tüübinäitustähist.
➔ *Detaile vt "Paberirull" lk 84.*
- Klahve ei tohi vajutada teravaservalise või terava esemega, näiteks pastapliiatsiga vms.
- Puhastage seadet kergelt niisutatud rätikuga või mikrokiust puhastuslapiga. (Saadaval teie vastavas müügi- ja teeninduskeskuses.)
➔ *Vt "Hooldamine ja korrashoid" lk 83.*

■ Seaduse nõuded



Isikute tegevuses, kes eelkõige pettuse eesmärgil tahhograafi või signaaliedastusega manipuleerivad, mõjutades tahhograafi registreerimis- ja salvestamisfunktsioone, võidakse tuvastada kriminaal- või haldusõiguslike normide rikkumine. Tahhograafi salvestiste, tahhograafikaartide ja väljatrükitud dokumentide võltsimine, varjamine ja hävitamine on keelatud.

Seaduslik alus

Tahhograafide kasutamine on hetkel reguleeritud vastava kehtiva EÜ määrusega 3821/85 koos määrusega 3820/85 ja kehtivate riiklike seadustega. See paneb autojuhile ja sõiduki omanikule (ettevõttele) nii kohustused kui ka vastutuse. Järgnev loetelu ei pretendeeri täielikkusele ega seaduslikkusele!

► Autojuhi kohustused

- Autojuht peab hoolitsema juhikaardi ja tahhograafi nõuetekohase kasutamise eest.
- Tegevus tahhograafi talitlushäirete korral:
 - Autojuht peab eraldi lehele või rullpaberi tagaküljele üles märkima andmed tegevuste kohta, mida tahhograaf enam õigesti ei registreerinud või ei salvestanud.
 ➡ Vt *“Tegevuste ülesmärkimine käsitsi” lk 38.*
 - Juhul, kui ettevõtte asukohta ei ole võimalik ühe nädala jooksul tagasi pöörduda, tuleb tahhograafi remont teostada teele jäävas volitatud töökojas.
- Kui kasutuses on nii salvestuslehtedega kui ka digitaalsete tahhograafidega varustatud sõidukid, siis peavad vajalikud dokumendid kaasas olema.
 ➡ Vt *“Juhi/sõiduki vahetamine töö ajal” lk 41.*

- Juhikaardi kadumise, varguse, kahjustumise või talitlushäire korral peab autojuht sõidu alguses ja lõpul tegema tahhograafil DTCO 1381 päevaandmete väljatrüki ja selle oma isikuandmetega varustama. Antud juhul tuleb käsikirjas täiendada valmisolekuaegade ja tööaegade. ➡ Vt *“Tegevuste ülesmärkimine käsitsi” lk 38.*
- Juhikaardi kahjustumise või talitlushäire korral tuleb see pädevale asutusele üle anda või kaotusest korrakohaselt teatada. Varukaarti tuleb nõuda seitsme kalendripäeva jooksul.
- Ilma juhikaardita võib sõitu jätkata 15 kalendripäeva jooksul, kui see on vajalik sõiduki tagasipöördumiseks ettevõtte asukohta.
- Kui juhikaardi on uuendanud, asendanud või vahetanud muude liikmesriikide ametiasutused, tuleb sellest otsekohe teada anda pädevale asutusele.



- Juht on kohustatud juhikaarti veel vähemalt seitse kalendripäeva peale selle kehtivuse lõppu sõidukis kaasas hoidma.

► Ettevõtja kohustused

- Hoolitseda selle eest, et sõiduki importimisel lastaks volitatud töökojas kohe teha täiendused kalibreerimisandmetesse nagu asukohariik ja riiklik numbrimärk.
- Hoolitseda selle eest, et ettevõttekaarti kasutataks nõuetekohaselt. Lukustage ettevõtte DTCO 1381 mälus ettevõttekaardi abil sõiduki kasutuselevõtmise alguses ning eemaldage ettevõtte kasutamise lõpus.
➡ *Detaile vt "Ettevõttekaardi sisestamine" lk 23.*
- Tagada, et sõidukis oleks piisavalt nõuetele vastavaid paberirulle.
- Jälgida, et tahhograaf töötaks laitmatult. Pidada kinni kontrollimisvälpadest, mis on tahhograafide kontrollimiseks seadusega ette nähtud. (Regulaarne kontroll vähemalt iga kahe aasta järel)

- Laadige andmed DTCO 1381 massmälust ja juhikaartidelt korrapäraselt alla ning salvestage andmed vastavalt seadusesätetele.
- Lasta remonti ja kalibreerimist teha ainult volitatud töökodadel.
➡ *Detaile vt "Tahhograafide kontrolli kohustus" lk 83.*
- Jälgida, et autojuhid kasutaksid tahhograafi nõuetekohaselt. Kontrollida regulaarselt sõidu- ja puhkeaegu ning juhtida tähelepanu võimalikele kõrvalekalletele.

► Väljatrükkide käsitlemine

- Hoolitseda selle eest, et väljatrükke ei kahjustaks (ei muudaks loetamatuks) valgus- või päikesekiirgus, niiskus ega soojus.
- Sõiduki valdaja/ettevõtte peab väljatrükke säilitama vähemalt kaks aastat.

1

■ Tahhograafikaartide käsitlemine

Tahhograafikaardi omamine annab õiguse tahhograafi DTCO 1381 kasutamiseks. Seadusandja poolt on ette nähtud tegevusalad ja juurdepääsuõigused.

➡ Vt "Tahhograafikaardid" lk 76.



Juhikaart on seotud konkreetse isikuga. Juhikaardi abil tuvastab tahhograaf DTCO 1381 autojuhi.

Juhikaarti ei tohi anda kasutamiseks teistele isikutele!



Ettevõttekaart on mõeldud digitaalse tahhograafiga sõidukite omanikele ja valdajatele ning seda ei tohi anda kasutamiseks teistele isikutele.

Ettevõttekaart ei ole ette nähtud kasutamiseks sõidu ajal!



Käige oma tahhograafikaardiga ettevaatlikult ümber ja järgige ka tahhograafikaarte väljaandvate ametkondade poolt antavaid juhiseid, et vältida andmekadu.

- Tahhograafikaarte ei tohi painutada, murda ega kasutada muul otstarbel.
- Mitte kasutada kahjustatud tahhograafikaarte.
- Kontaktpinnad tuleb hoida puhtad, kuivad, rasva- ja õlivabad (hoida kaarti alati kaitseümbrises).
- Kaitsta otsese päikesekiirguse eest (mitte hoida armatuurlaual).
- Mitte jätta tugeva elektromagnetvälja vahetusse lähedusse.
- Mitte kasutada pärast kehtivustähtaja lõppu; vajadusel taotleda õigeaegselt uus tahhograafikaart.

► Tahhograafikaardi puhastamine

Puhastage tahhograafikaardi määratud kontakte kergelt niisutatud rätikuga või mikrokiust puhastuslapiga. (Saadaval vastavas müügi- ja teeninduskeskuses.)



Tahhograafikaardi kontaktide puhastamiseks ei tohi kasutada lahusteid, nagu vedeldajaid või bensiini.

Sissejuhatus

Kasutuselevõtt samm-sammult

Näidiku- ja juhtelemendid

Näiduvariandid

Erinäidud

■ Kasutuselevõtt samm-sammult

2

► Ettevõtjale

1. Registreerida ettevõtte tahhograafis DTCO 1381. Sisestage ettevõttekaart suvalisse kaardisahtlisse.
➡ *Detaile vt "Ettevõttekaardi sisestamine" lk 23.*

 Ettevõttekaart ei ole ette nähtud kasutamiseks sõidu ajal!

2. Võtke ettevõttekaart pärast registreerimist või andmete allalaadimist kaardisahtlist välja.
➡ *Detaile vt "Ettevõttekaardi väljavõtmine" lk 25.*

► Autojuhile

1. Sisestage oma juhikaart vahetuse alguses (tööpäeva alguses) kaardisahtlisse.
➡ *Detaile vt "Juhikaardi/-kaartide sisestamine" alates lk 28.*

2. "Käitsi sisestuse" abil saate oma tegevuste kohta täiendavaid sissekandeid teha.
➡ *Detaile vt "Käitsi sisestused" alates lk 30.*
3. Muutke tegevuste klahviga aktiivseks see tegevus, mida parajasti sooritada soovite.
➡ *Detaile vt "Tegevuste aktiivseks muutmine" lk 37.*
4. Seadke kellaaeg kohaliku aja järgi.
➡ *Detaile vt "Kohaliku aja seadmine" lk 57.*

DTCO 1381 on töövalmis!

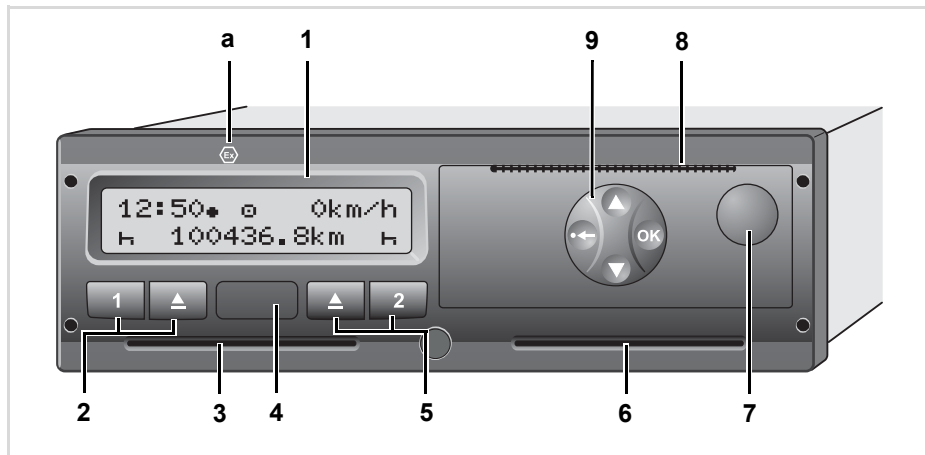
5. **NB!** Tööpausil või puhkeajal muuta tingimata aktiivseks tegevus "H".
6. Ekraanile võivad ilmuda seadme või süsteemikomponentide veateated. Kinnitada teate saamine.
➡ *Detaile vt "Teate ilmumine" alates lk 62.*

7. Vahetuse lõpus (tööpäeva lõpus) või sõiduki vahetamisel võtke oma juhikaart kaardisahtlist välja.
➡ *Detaile vt "Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine" alates lk 39.*
8. Möödunud päevade tegevusi ja salvestatud sündmusi jne saab menüüfunktsioonide abil välja trükkida või ekraanil näidata.
➡ *Detaile vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" alates lk 48.*



Erinevates riikides seadusega kehtestatud spetsiifilisi nõudeid ei ole käesolevas kasutusjuhendis loetletud ning need tuleb vajadusel täiendavalt arvesse võtta!

■ Näidiku- ja juhtelemendid



- (1) Ekraan
- (2) Juhi 1 klahvid
- (3) Kaardisahtel 1
- (4) Allalaadimisliides
- (5) Juhi 2 klahvid
- (6) Kaardisahtel 2
- (7) Printerisahtli avamise nupp
- (8) Rebimisserv
- (9) Menüüklahvid

(a) ADR versiooni * jaoks märgistus "Ex"
(ADR = Ohtlike kaupade määrus
tänaval)

► Lühikirjeldus

Ekraan (1)

Olenevalt sõiduki tööseisundist ilmuvad ekraanile erinevad näidud või andmed.

➔ Vt "Näiduvariandid" lk 17.

Juhi 1 klahvid (2)

1 Juhi 1 tegevuste klavh

➔ Detaile vt "Tegevuste aktiivseks muutmine" lk 37.

▲ Kaardisahteli 1 tagastusklavh

Kaardisahtel 1 (3)

Autojuht 1, kes hetkel sõidukit juhib, sisestab oma juhikaardi Kaardisahtlisse 1.

➔ Detaile vt "Juhikaardi/-kaartide sisestamine" alates lk 28.



Allalaadimisliides (4)

Katte all asub allalaadimisliides. Selle kasutamine on võimalik ainult siis, kui sisestatud on ettevõttekaart, kontrollkaart või töökojakaart.

➔ *Detaile vt "Tahhograafikaartide juurdepääsuõigused" lk 77.*

Juhi 2 klahvid (5)

2 Juhi 2 tegevuste klahv

▲ Kaardisahtel 2 tagastusklahv

Kaardisahtel 2 (6)

Autojuht 2, kes hetkel sõidukit juhtima ei hakka, sisestab oma juhikaardi kaardisahtlisse 2 (meeskonnatöö).

Printerisahtli avamise nupp (7)

Selle nupuga avatakse printerisahtel, näiteks paberirulli sisetamiseks.

Rebimisserv (8)

Integreeritud printeri poolt valmistatud väljatrüki saate üle rebimisserva paberirullist eraldada.

Menüüklahvid (9)

Andmete sisestamiseks, näitamiseks või väljatrükkimiseks kasutage järgmisi klahve:

▲/▼ Valida soovitud funktsioon või menüüvalik lehitsemise teel (hoides allavajutatuna automaatse kordamise funktsiooni nuppu).

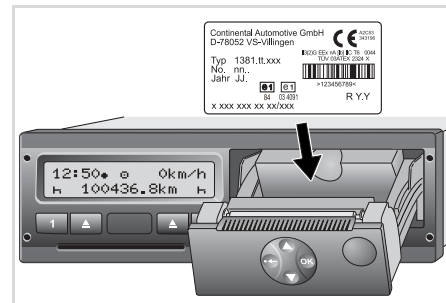
OK Valitud funktsioon/menüüvalik kinnitada.

↶ Menüüst sammhaaval väljuda või riigi sisestamine katkestada.

➔ *Detaile vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" alates lk 48.*

ADR-varsiooni * (a)

👉 Mõningad funktsioonid nagu näiteks tahhograafi kaartide sisestamine ja eemaldamine, andmete printimine või näitamine on võimalikud vaid siis, kui süüde on sisse lülitatud!

Andmeplaat

Andmeplaat

Kui printerisahtel on avatud, siis on nähtav andmeplaat, millele on kantud valmistaja nimi ja aadress, seadme versioon, seerianumber, valmistamisaasta ja tüübikinnitus- ja registrimärk ning tarkvaraversioon.

■ Näiduvariandid

Üldist

Näit koosneb piktogrammidest ja tekstist, kusjuures keel seadistatakse automaatselt:

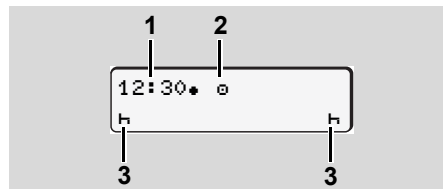
- ekraanil näidatava teksti keel määratakse juhikaardi järgi, mis on sisestatudkaardisahtlisse 1 või mis oli viimati sisestatud tahhograafi DTCO 1381,
- või suuremaid õigusi andva tahhograafikaardi, näiteks ettevõttekardi, kontrollkaardi järgi.

Keele valimine

Lisaks automaatsele keele valikule tahhograafikaardi abil võite määrata soovitud keele ka eraldi.

➔ *Detaile vt "Keele valimine" lk 49.*

► Ooteseisund



Ooteseisund

Kui seade on režiimil "a" ja järgmised tingimused on täidetud, lülitub DTCO 1381 umbes 5 minuti möödumisel ooteseisundisse:

- sõiduki süüde on välja lülitatud,
- ja ükski teade ei ole aktiivne.

Kellaaja (1) ja töörežiimi (2) kõrval näidatakse aktiivseid tegevusi (3). Kolmeminutise ooteaja järel (kliendispetsiifiline väärtus) displei kustub.

Ooteseisund katkestatakse, kui

- süüde lülitatakse sisse,
- vajutatakse suvalist klahvi,
- või kui DTCO 1381 annab sündmuse- või veateate.

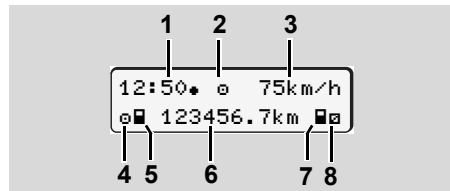
► Meeldetuletus pärast süüte sisselülitamist



Meeldetuletus pärast süüte sisselülitamist

Kui kaardisahtlis 1 ei ole tahhograafikaarti, ilmub ekraanile umbes 20 sekundiks meeldetuletus (1), seejärel tavanäit (2).

► Tavanäit



Tavanäit

Kui sõiduk sõidab ja ühtegi teadet ei näidata, ilmub ekraanile automaatselt tavanäit.

(1) Kella-aeg

Sümboliga "★" = Kohalik aeg
Ilma sümbolita "★" = UTC (Greenwichi) aeg

➡ Vt "Aja haldamine" lk 81.

(2) Töörežiimi "Töötamine" tunnusmärk

➡ *Detaile vt "DTCO 1381 režiimid" alates lk 75.*

(3) Kiirus

(4) Juhi 1 tegevus

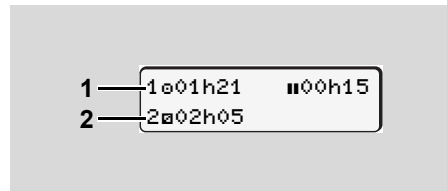
(5) Juhi 1 kaardisümbol

(6) Koguläbisõit

(7) Juhi 2 kaardisümbol

(8) Juhi 2 tegevus

► Andmenäit sõidu ajal



Andmenäit sõidu ajal

Kui vajutada sõidu ajal mõnda menüüklahvi, ilmuvad ekraanile sisestatud juhikaartide kehtivad ajaandmed.

(1) Juhi 1 ajad:

Roolisoleku aeg "e" alates viimasest 45 minutilisest puhkepausist "||" (kumulatiivne pauside aeg, puhkepausi osa pikkus vähemalt 15 minutit ja järgmisel 30 minutit).

(2) Juhi 2 aeg:

Käesolev tegevus: valmisolek "a", ja tegevuse kestus.



Puuduva juhikaardi korral näidatakse aegu kaardisahtli "1" või "2" kohta.

Menüüklahvi veelkordsel vajutamisel või 10 sekundi möödumisel ilmub jälle tavanäit.

► Andmetenäit seisva sõiduki korral

Seisva sõiduki ja sisestatud juhikaardi korral saate lasta endale ette tuua edasisi juhikaardi andmeid.

➡ Vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" lk 48.

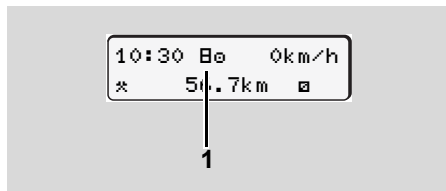
► Teadete näitamine

Olenemata sellest, milline näit on parajasti ekraanil ning kas sõiduk seisab või sõidab, näidatakse teateid eelisjärjekorras.

➡ Vt "Teate ilmumine" lk 62.

■ Erinäidud

► Tehaserežiim



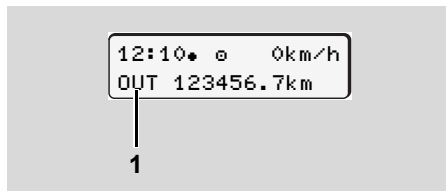
Tehaserežiimi näit

Kui DTCO 1381 ei ole veel kontrollseadmena aktiveeritud, on ekraanil "Tehaserežiimi" sümbol "B" (1). Sel juhul ei saa peale töökojakaardi tahhograafi DTCO 1381 sisestada ühtegi muud tahhograafikaarti!



Palun lasta volitatud töökojal otsekohe teha vajalikud toimingud DTCO 1381 kasutusele võtmiseks.

► Out of scope režiim



Näit "Kehtivuspiirkonnast väljas"

Sõiduk sõidab väljaspool EÜ määruste kehtivuspiirkonda, sümbol "OUT" (1).

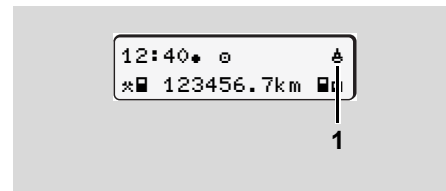
Seda funktsiooni saab menüü abil valida.

➡ Vt "Out alguse / lõpu sisestamine" lk 57.

Järgmised sõidud võivad olla väljaspool kehtivusala:

- Sõidud mitteavalikel teedel.
- Sõidud väljaspool EL riike.
- Sõidud, mille korral sõiduki kogukaal ei nõua DTCO 1381 eeskirjade kohast kasutamist.

► Praami- või rongisõit



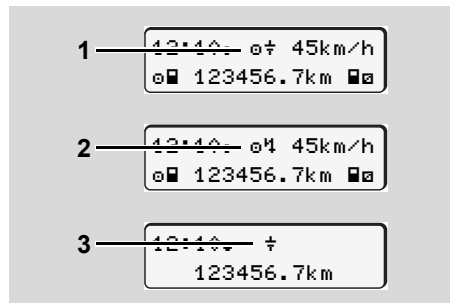
Praami- või rongisõidu näit

Sõiduk asub praamil või rongil, sümbol "A" (1).

Seda funktsiooni saab menüü abil valida.

➡ Vt "Praami-/rongisõidu alguse sisestamine" lk 57.

► Käitumine ala-/ülepinge korral



Toitepinge näit

Hetkel liiga madal või liiga kõrge olev
DTCO 1381 toitepinge avaldub järgmiselt:

Juhtum 1: "⚡" (1) Alapinge või ...

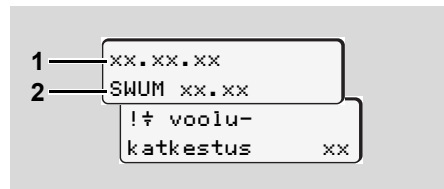
Juhtum 2: "⚡" (2) Ülepinge

Tahhograaf DTCO 1381 salvestab
endiselt tegevusi. Funktsioonid nagu
andmete väljatrükk või näitamine ning
tahhograafikaartide sisestamine või
väljavõtmine pole võimalikud!

Juhtum 3: "⚡" (3)

See juhtum tähendab voolukatkestust.
DTCO 1381 ei täida oma ülesannet
kontrollseadmena! Autojuhi tegevusi ei
registreerita.

► Voolukatkestus



"Voolukatkestuse" teate näit

Niipea, kui pinge on jälle olemas, ilmub
umbes 5 sekundiks käitamistarkvara
versioon (1) ja tarkvara uuendamise
mooduli (Software Upgrade Modul)
versioon (2).

Järgnevalt teatab DTCO 1381
"Voolukatkestus".



Kui sõiduki pardapinge on õige,
kuid ekraanil on pidevalt sümbol
"⚡", siis pöörduge palun volitatud
töökoja poole!

DTCO 1381 rikke korral olete
kohustatud tegevused käsitsi üles
märkima.

➡ Vt "Tegevuste ülesmärkimine
käsitsi" lk 38.

Režiim "Ettevõte"

Ettevõttekaardi funktsioonid

Ettevõttekaardi sisestamine

Andmete allalaadimise ettevalmistamine

Ettevõttekaardi väljavõtmine

■ Ettevõttekaardi funktsioonid



Ettevõtte on kohustatud kasutama ettevõttekaarti/-kaarte nõuetekohaselt.

Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

3

Ettevõttekaart identifitseerib ettevõtte ja esimesel sisestamisel registreerib selle tahhograafis DTCO 1381. Sellega antakse juurdepääsuõigused ettevõttega seotud andmetele.

Sisestatud ettevõttekaart võimaldab kasutada järgmisi funktsioone:

- Ettevõtte sisse- ja väljaregistreerimine selle DTCO 1381 puhul, näiteks sõiduki müümisel, sõiduki rendi lõppemisel jne.
- Juurdepääs massmälu andmetele ja eelkõige andmetele, mis on ainult asjaomase ettevõttega seotud.
- Juurdepääs sisestatud juhikaardi andmetele.

- Andmete näitamine, väljatrükk või allalaadimine, kasutades allalaadimisliidest.



Ettevõttekaart on eranditult mõeldud ettevõtte andmete haldamiseks ja see ei ole ette nähtud kasutamiseks sõidu ajal! Kui te sõidate ettevõttekaardiga, ilmub veateade.

Üksikutes liikmesriikides on kohustus andmeid korrapäraselt alla laadida. Andmed on soovitatav massmälust alla laadida järgmistel juhtudel:

- Sõiduki müük,
- Sõiduki pikemaks ajaks seismajätmine,
- DTCO 1381 väljavahetamine defekti korral.

► Menüüfunktsioonid režiimis "Ettevõte"

Menüüs liikumine toimub alati põhimõtteliselt ühtemoodi.

➡ Vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" lk 48.

Kui aga näiteks ettevõttekaart asub kaardisahtlis 2, jäävad kõik kaardisahtliga 2 seotud peamenüüd lukustatuks.

➡ Vt "Juurdepääs menüüle tõkestatud!" lk 51.

Sel juhul on võimalik ainult kaardipesasse 1 sisestatud juhikaardi andmeid vaadata, välja trükkida või alla laadida.

➡ Vt "Menüüstruktuuri ülevaade" lk 52.

■ Ettevõttekaardi sisestamine

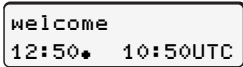
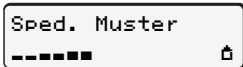
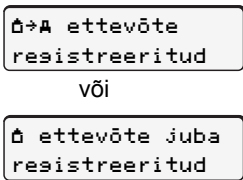
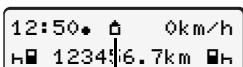


Ettevõttekaardi sisestamine

1. Lülitada süüde sisse.
(Vajalik ainult ADR versiooni * puhul.)
2. Asetage oma ettevõttekaart – kiip ülespoole ja nool ettepoole – suvalisse kaardipilusse.

 Ettevõttekaart määrab ära näidu keele. Lisaks võite soovitud keele valida ka eraldi.

➔ Vt "Keele valimine" lk 49.

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
3. 	Tervitustekst; 3 sekundiks ilmuvad ekraanile seadistatud kohalik aeg (12:50) ja UTC aeg (10:50).
4. 	Ilmub ettevõtte nimi. Edenemise näitur näitab, et toimub info lugemine ettevõttekaardilt.
5. 	Kui ettevõttekaart sisestatakse esmakordselt tahhograafi, siis DTCO 1381 registreerib ettevõtte automaatselt. Ettevõtte andmete lukustus on aktiivne. See tagab, et ettevõtte olulised andmed on kaitstud!
6. 	Kui info lugemine kaardilt on lõppenud, ilmub ekraanile tavanäit. DTCO 1381 on režiimis "Ettevõte", sümbol "A" (1).

■ Andmete allalaadimise ettevalmistamine

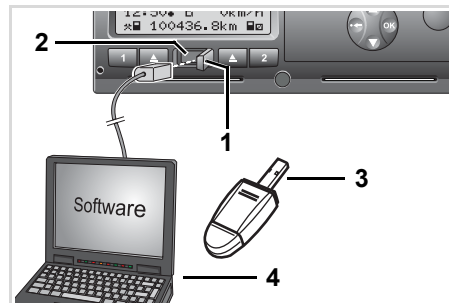


Plahvatusoht

Palun järgige ohtlike ainete plahvatusohtlikkus keskkonnas transportimise ja käsitsemise juhendeid.

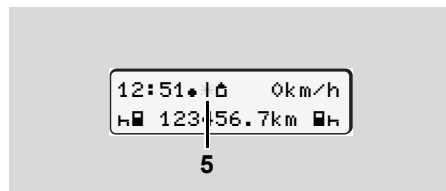
Ohtlike ainete peale- ja mahalaadimisel ...

- peab kattekaas (1) olema suletud
- ja ei tohi toimuda andmete allalaadimist.



Allalaadimisliidesega ühendamine

1. Pöörake kattekaas (1) paremale.
2. Ühendage sülearvuti (4) allalaadimisliidesega (2).
3. Käivitage lugemistarkvara.
4. Või ühendage allalaadimisvõti (Downloadkey) (3) allalaadimisliidesega.



Tunnus: Toimub andmete ülekandmine (alates Ver. 1.3)

Andmete ülekandmise ajal ilmub sümbol (5).



Ärge katkestage mingil juhul ühendust allalaadimisliidesega. Hoidke ADR-variandi * korral süüde sisselülitatuna.

5. Pärast andmete allalaadimist sulgege palun tingimata jälle kattekaas (1).

Andmete identifitseerimine

Enne andmete allalaadimist varustab DTCO 1381 kopeeritud andmed digitaalse tunnusega. Selle tunnuse alusel saab tuvastada, millisest konkreetsest DTCO 1381 seadmest on andmed pärit ning kontrollida nende täielikkust ja ehtsust.

Kaugjuhitav allalaadimine * (Remote)

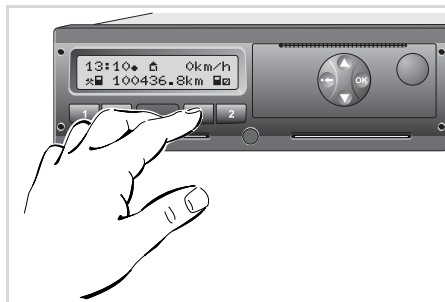
Andmete haldamise süsteemi abil on võimalik kasutusandmeid pärast ettevõttekaardi edukat autentimist ka kaugjuhtimise teel alla laadida.



Allalaadimistarkvara kohta palun täpsemalt vaadata asjakohastest dokumentidest!

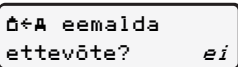
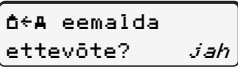
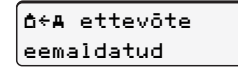
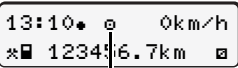
■ Ettevõttekaardi väljavõtmine

-  Ettevõttekaardi saab kaardisahtlist välja võtta ainult siis, kui sõiduk seisab!



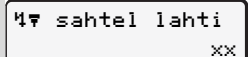
Ettevõttekaardi välja võtmine

1. Lülitada süüde sisse.
(Vajalik ainult ADR versiooni * puhul.)
2. Vajutada selle kaardisahtli juurde kuuluvat tagastusklahvi , milles asub ettevõttekaart.

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
3. 	Ilmub ettevõtte nimi, edenemise näitur näitab, et DTCO 1381 kannab andmed ettevõttekaardile üle.
4.   	Ettevõtet mitte eemaldada • Valige klahvidega  /  "Ei" ja kinnitage klahviga . Ettevõtte eemaldada • Valige "Jah" ja kinnitage klahviga . Ettevõtte andmete lukustus ei ole aktiivne. Muude ettevõtete jaoks on Teie ettevõtte salvestatud andmed aga endiselt lukustatud!
5. 	Ettevõttekaart tagastatakse, ekraanile ilmub tavanäit. Vajaduse korral võib enne ilmuda viide, et on vaja läbi viia tahhograafi tehniline kontroll või et ettevõttekaart kaotab peatselt kehtivuse, ➡ vt. lk. 72. DTCO 1381 asub jälle režiimis "Töö", sümbol "e" (1).



 **NB!** Kui printerisahtel on lahti, siis kaardi tagastamine kaardisahtlist 2 ei toimi! Sellele osutab alljärgnev tegevusjuhise ekraanil.

3

47 sahtel lahti
xx

Niipea, kui olete sulgenud printerisahtli, käivitub kaardi tagastamise toiming.

Režiim "Töö"

Juhikaardi/-kaartide sisestamine

Tegevuste aktiivseks muutmine

Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine

Juhi/sõiduki vahetamine töö ajal

■ Juhikaardi/-kaartide sisestamine

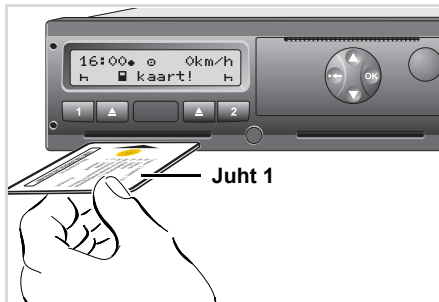


Vastavalt tahhograafide kasutamist reguleeriva määruse nõuetele ja liiklusohutuse huvides palun sisestada juhikaart/-kaardid ainult siis, kui sõiduk seisab!

4

Juhikaardi sisestamine on võimalik ka sõidu ajal, kuid see registreeritakse sündmusena ja salvestatakse Teie juhikaardile ning tahhograafi DTCO 1381!
 ➔ Vt "Sündmuste ülevaade" lk 64.

1. Lülitada süüde sisse.
 (Vajalik ainult ADR versiooni * puhul.)
 Kui pärast süüte sisselülitamist ei ole 1. kaardisahtlis juhikaarti, palutakse see sisestada!



Tegevusjuhise ekraanil: Juhikaart kaardisahtlis 1 puudub

2. **Juht 1**, kes hakkab sõidukit juhtima, sisestab esmalt oma juhikaardi, kiip ülespoole ja nool ettepoole, kaardisahtlisse 1.
 Edasise tegevuse kohta saab juhised menüüst.
 ➔ Vt "Menüü pärast juhikaardi sisestamist" lk 29.
3. Niipea kui juhi 1 juhikaart on sisse loetud, sisestab **juht 2** oma juhikaardi kaardisahtlisse 2.



Enne teise juhikaardi sisestamist tuleb oodata, kuni ekraanile ilmub standardnäit. Vastasel juhul esimesena sisestatud juhikaardi lugemine katkestatakse!
 ➔ Vt "Sisestamise katkestamine" lk 36.

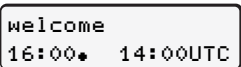
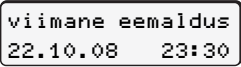
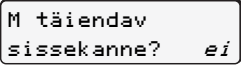
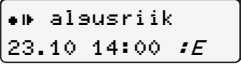
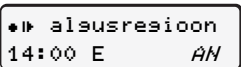
Märkus

Menüü on juhile 1 ja juhile 2 ühesugune. Menüütekstid ekraanil on keeles, mis on salvestatud juhikaardile. Lisaks võite soovitud keele valida ka eraldi.
 ➔ Vt "Keele valimine" lk 49.



1 juhiga režiimil jääb kaardisahtel 2 tühjaks!

► Menüü pärast juhikaardi sisestamist

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
1. 	Tervitustekst; 3 sekundiks ilmuvad ekraanile seadistatud kohalik aeg (16:00) ja UTC aeg (14:00).
2. 	Ekraanile ilmub juhi perekonnanimi. Edenemise näitur näitab, et toimub info lugemine juhikaardilt.
3. 	4 sekundiks ilmub ekraanile kaardi viimase väljavõtmise kuupäev ja kellaaeg UTC ajas.
4. 	Kui Te ei soovi teha tegevuste kohta täiendavaid sissekandeid: • Valida "Ei" ja kinnitada. Kui soovite teha tegevuste kohta täiendavaid sissekandeid: • Valida "Jah" ja kinnitada. ➔ Vt "Käitsi sisestused" lk 30.
5. 	• Vahetuse alguses valida riik ja kinnitada. • Riigi sisestuse saab katkestada klahviga ⬅️. Ilmub tavanäit, samm 7.
6. 	Vajadusel ilmub automaatselt palve sisestada regioon: • Valida regioon ja kinnitada.

Valida soovitud funktsioon klahvidega ▲ või ▼ ja kinnitada valik klahviga OK.

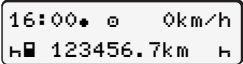
➔ Vt "**Palve sisestuse tegemiseks**" lk 36.

Valida riik klahviga ▲ või ▼ ja kinnitada valik klahviga OK.

➔ Vt "**Riikide valik**" lk 36.

➔ Vt "**Regioonide märgistused**" lk 90.



Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
7. 	Ekraanile ilmub tavanäit. Kaardi sümbol ilmub alles pärast seda, kui juhikaardi andmed on täielikult loetud. Ilmuvatel sümbolitel on järgmised tähendused: "_" Juhikaart asub kaardisahtlis. "■" Võite sõitu alustada, vajalikud andmed on sisse loetud.

Enne kaardi sümboli ilmumist ekraanile ei ole võimalik kasutada järgmisi funktsioone:

- menüüfunktsioonide avamine
 - tahhograafikaardi väljavõtmine
- ➡ Vt "Juhikaardi lugemine" lk 36.

► Käsitsi sisestused

Käsitsi sisestamine võimaldab teha tegevuste kohta juhikaardile täiendavaid sissekandeid. Iga kord pärast juhikaardi sisestamist on võimalik teha järgmisi sissekandeid:

- Jätkata töövahetust ning kanda juhikaardile sisse tegevused, mis tehti kaardi eelmise väljavõtmise ja sisestamise vahel, vt näide 1, ➡ vt. lk. 31.
- Töövahetust jätkata, lõpetada ja/või tegevusi töövahetuste ette sisestada, vt näide 2, ➡ vt. lk. 33.

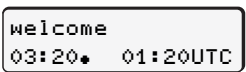
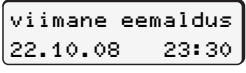
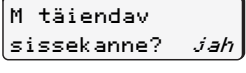
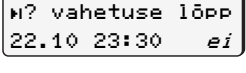
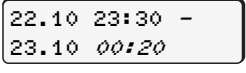
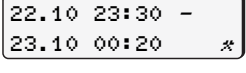


Vastavalt määrusele tuleb tegevused, mida DTCO 1381 salvestada ei saa (autojuht ei asu sõidukis), lisada juhikaardile käsitsi sissekandena.

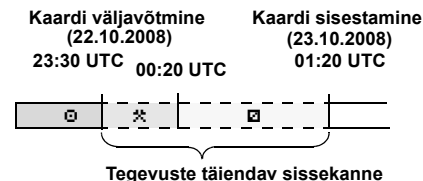
Käsitsi aegade sisestamine tahhograafi DTCO 1381 toimub UTC ajas!

➡ Vt "Kohaliku aja ümberarvutamine UTC aega" lk 82.

► Töövahetuse jätkamine

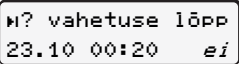
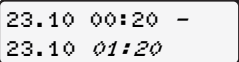
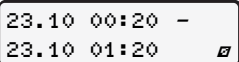
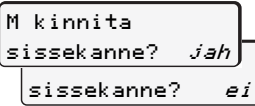
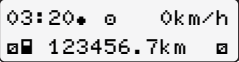
Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
1. 	Tervitustekst; 3 sekundiks ilmuvad ekraanile seadistatud kohalik aeg (03:20) ja UTC aeg (01:20).
2. 	Ekraanile ilmub juhi perekonnanimi. Edenemise näitur näitab, et toimub info lugemine juhikaardilt.
3. 	4 sekundiks ilmub ekraanile kaardi viimase väljavõtmise kuupäev ja kellaaeg UTC ajas.
4. 	Valida "Jah" ja kinnitada.
5. 	Kui soovite seda töövahetust jätkata, valida "Ei" ja kinnitada.
6. 	Klahviga  seada soovitud kellaaeg ja kinnitada.
7. 	Muuta soovitud tegevus "*" aktiivseks ja kinnitada.

Näide 1



Valida soovitud funktsioon klahvidega  või  ja kinnitada valik klahviga  .
 ➔ Vt "Palve sisestuse tegemiseks" lk 36.

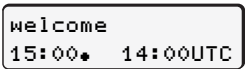
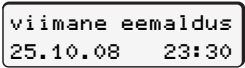
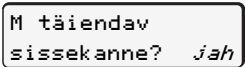
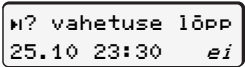
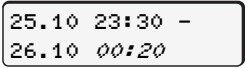
4

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
8. 	Töövahetust jätkatakse: Valida "Ei" ja kinnitada.
9. 	Klahviga  seada soovitud kellaaeg ja kinnitada.
10. 	Muuta soovitud tegevus "a" aktiivseks ja kinnitada.
11. 	- Sisestuse kinnitamine: Valida "Jah" ja kinnitada. või - Valida "Ei" – see viib tagasi sammu 4 juurde. Saate teha uue(d) sisestuse(d).
12. 	Ekraanile ilmub tavanäit. Kaardi sümbol ilmub alles pärast seda, kui juhikaardi andmed on täielikult loetud. Ilmuvatel sümbolitel on järgmised tähendused: "_" Juhikaart asub kaardisahtlis. "■" Võite sõitu alustada, vajalikud andmed on sisse loetud.

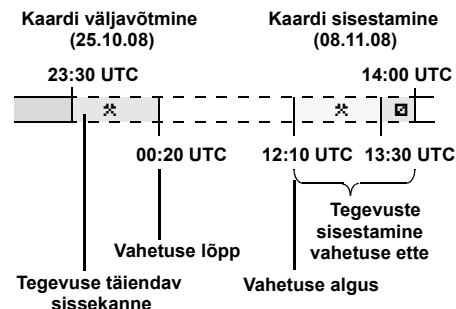
Enne kaardi sümboli ilmumist ekraanile ei ole võimalik kasutada järgmisi funktsioone:

- menüüfunktsioonide avamine
 - tahhograafikaardi väljavõtmine
- ➔ Vt "Juhikaardi lugemine" lk 36.

► Tegevuste sisestamine töövahetuste ette

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
1. 	Tervitustekst; 3 sekundiks ilmuvad ekraanile seadistatud kohalik aeg (15:00) ja UTC aeg (14:00). Märkus: Sellel tahhograafil DTCO 1381 seadistati juhikaardi viimase väljavõtmise ja sisestamise vahel kohalik aeg talveajale!
2. 	Ekraanile ilmub juhi perekonnanimi. Edenemise näituri näitab, et toimub info lugemine juhikaardilt.
3. 	4 sekundiks ilmub ekraanile kaardi viimase väljavõtmise kuupäev ja kellaaeg UTC ajas.
4. 	Valida "Jah" ja kinnitada.
5. 	Kui soovite seda töövahetust jätkata, valida "Ei" ja kinnitada.
6. 	Klahviga  seada soovitud kellaaeg ja kinnitada.

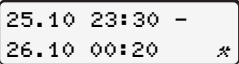
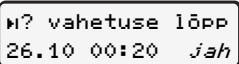
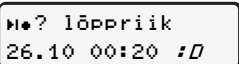
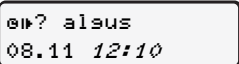
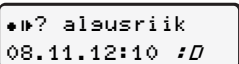
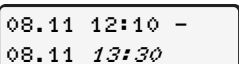
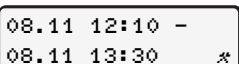
Näide 2



Valida soovitud funktsioon klahvidega  või  ja kinnitada valik klahviga .

➔ Vt "Palve sisestuse tegemiseks" lk 36.

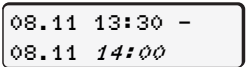
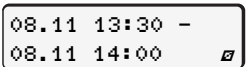
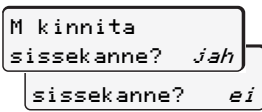
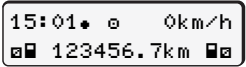


Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
7. 	Muuta soovitud tegevus "*" aktiivseks ja kinnitada.
8. 	Eelmine töövahetus on lõpetatud: Valida "Jah" ja kinnitada.
9. 	- Vahetuse lõpus valida riik ja kinnitada selle vahetuse lõpp klahviga . - Riigi sisestuse saab katkestada klahviga .
10. 	Klahviga  saab tagasiulatuvalt seada uue vahetuse algusaja ja selle kinnitada.
11. 	- Vahetuse alguses valida riik ja kinnitada. - Riigi sisestuse saab katkestada klahviga .
12. 	Klahviga  seada läbiviidud tegevuse kellaaeg ja kinnitada.
13. 	Muuta soovitud tegevus "*" aktiivseks ja kinnitada.

➡ Vt "Riikide valik" lk 36.

Pärast riigi sisestamist ilmub vajadusel palve sisestada regioon.



Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
14. 	Klahviga  seada järgmise tegevuse kellaag ja kinnitada.
15. 	Muuta soovitud tegevus "+" aktiivseks ja kinnitada.
16. 	- Sisestuse kinnitamine: Valida "Jah" ja kinnitada. või - Valida "Ei" – see viib tagasi sammu 4 juurde. Saate teha uue sisestuse.
17. 	Ekraanile ilmub tavanäit. Kaardi sümbol ilmub alles pärast seda, kui juhikaardi andmed on täielikult loetud. Ilmuvatel sümbolitel on järgmised tähendused: "-" Juhikaart asub kaardisahelis. "■" Võite sõitu alustada, vajalikud andmed on sisse loetud.

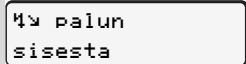
Enne kaardi sümboli ilmumist ekraanile ei ole võimalik kasutada järgmisi funktsioone:

- menüüfunktsioonide avamine
 - tahhograafikaardi väljavõtmine
- ➔ Vt "Juhikaardi lugemine" lk 36.

► Sisestamise üksikasjad

Palve sisestuse tegemiseks

Kui sisestamise käigus sisestust ei tehta, ilmub 30 sekundi pärast järgmine näit.



Kui järgmise 30 sekundi kestel vajutatakse klahvi , saab sisestamist jätkata. Muidu loetakse juhikaart lõpuni ja ekraanile ilmub tavanäit. Juba klahviga  kinnitatud sisestused DTCO 1381 salvestab.

Riikide valik

Kõigepealt ilmub ekraanile viimati sisestatud riik. Klahvidega  /  saab seejärel tuua ekraanile neli viimati sisestatud riiki; tähistusega:

- koolon riigi tunnuse ees "•B".

Edasine valik ilmub ekraanile tähestikulises järjekorras, alates tähest "A":

-  klahviga liigutakse järjestuses A, Z, Y, X, W, ... jne;
-  klahviga liigutakse järjestuses A, B, C, D, E, ... jne.

➡ Vt "Riikide tunnustähised" lk 89.

Klahvi  või  allavajutatuna hoides saab valimist kiirendada (automaatse kordamise funktsioon).

Sisestamise katkestamine

Järgmistel juhtudel katkestab DTCO 1381 sisestamise:

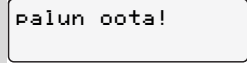
- Sõit algab või
- sisestatakse teine juhikaart.

Mõlemal juhul loetakse esimene juhikaart lõpuni. Juba klahviga  kinnitatud sisestused DTCO 1381 salvestab.

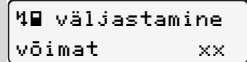
Juhikaardi lugemine

 Juhikaardi lugemise ajal ei ole võimalik ajutiselt kasutada DTCO 1381 üksikuid funktsioone.

Kui vajutatakse menüüklahvi või väljastusklahvi, ilmub sõnum.



või

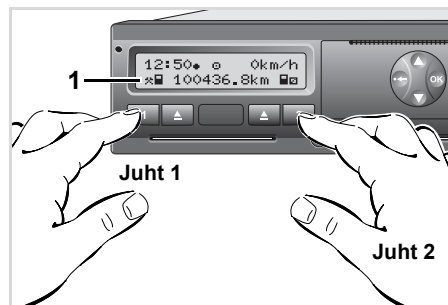


■ Tegevuste aktiivseks muutmine

- ⊖ = Sõiduaeg (sõidu ajal vaikumisi)
- * = Kõik muud tööajad
- ⊞ = Valmisolekuajad (ooteajad, juhi 2 magamise aeg sõidu ajal)
- ⌂ = Paus / puhkus

► Tegevuste aktiivseks muutmine käsitsi

☞ Tegevusi saab aktiivseks muuta ainult siis, kui sõiduk seisab!



Tegevuse seadmine

1. Juht 1 vajutab klahvi **1**.
Vajutada klahvi nii mitu korda, kuni ekraanile **(1)** ilmub soovitud tegevus (⌂ ⊞ *).
2. Juht 2 vajutab klahvi **2**.

► Automaatne seadmine

DTCO 1381 lülitub automaatselt järgmistele tegevustele:

	Juht 1	Juht 2
Sõitmisel	⊖	⊞
Sõiduki peatamisel	*	⊞



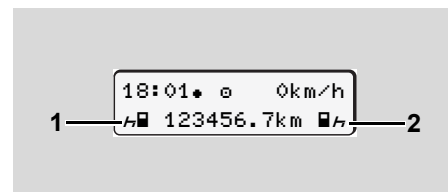
NB!

Vahetuse lõppedes või tööpausil muuta aktiivseks tingimata tegevus "⌂". Muidu salvestab DTCO 1381 edasise aja juhile 1 tööajaks "*" ja juhile 2 valmisolekuajaks "⊞"!

► Automaatne lülitus pärast süüte sisse/välja lülitamist *

Pärast süüte sisse/väljalülitamist saab DTCO 1381 lülitada defineeritud tegevusele; näiteks "⌂".

Tegevus **(1)** ja/või **(2)**, mis süüte sisse- või väljalülitamise tõttu automaatselt muutub, vilgub umbes 5 sekundit ja on nähtav ainult standardnäidul.



Tegevus(t)e vilkumine



Muutke vajadusel seadistatud tegevust vastavalt oma praegusele tegevusele.



Märkus

Vastavalt kliendi soovile on autoriseeritud töökojas võimalik programmeerida, milline tegevus pärast DTCO 1381 süüte sisse-/väljalülitamist automaatselt seatakse;

➡ vt. lk. 113.

► Tegevuste ülesmärkimine käsitsi

Eeskirjade kohaselt olete juhina kohustatud järgmistel puhkudel tegevusi käsitsi üles märkima, näiteks:

- DTCO 1381 rikke korral.
- Juhikaardi kadumise, varguse, kahjustumise või talitlushäire korral peab autojuht sõidu alguses ja lõpul tegema tahhograafil DTCO 1381 päevaandmete väljatrüki ja selle oma isikuandmetega varustama. Antud juhul tuleb väljatrüki käsikirjas täiendada valmisolekuaegade ja tööaegadega.

Rullpaberi tagaküljele on võimalik tegevusi käsitsi üles märkida (2) ja väljatrüki isiklike märkmetega täiendada (1).

Tegevuste ülesmärkimine käsitsi

Isikuandmed

- Ees- ja perekonnanimi
- Juhikaardi või juhilubade number
- A No. Sõiduki registrimärk
- ++ Asukoht vahetuse alguses
- ++ Asukoht vahetuse lõpus
- + km Kilomeetrinäit vahetuse lõpus
- km+ Kilomeetrinäit vahetuse alguses
- km Sõidetud kilomeetrite atv
- Dat. Kuupäev
- Sig. Allkiri



Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

■ Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine

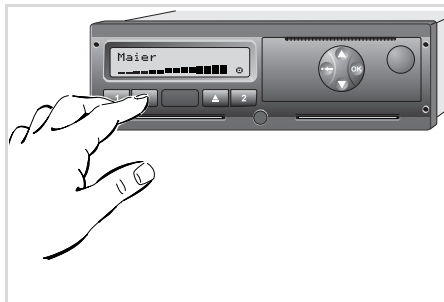
☞ Juhikaart võib ka vahetuse lõpul kaardisahtlisse jääda. Kuid et hoida ära kaardi kuritarvitamist, on parem juhikaart siiski tahhograafist DTCO 1381 välja võtta!



Juhi või sõiduki vahetamisel tuleb alati juhikaart kaardisahtlist välja võtta.

➡ Vt "Juhi/sõiduki vahetamine töö aja!" lk 41.

☞ Juhikaardi saab kaardisahtlist välja võtta ainult siis, kui sõiduk seisab!



Juhikaardi tagastamise nõue

1. Lülitada süüde sisse.
(Vajalik ainult ADR versiooni * puhul.)
2. Muuta vastav tegevus aktiivseks, näiteks vahetuse lõpus "H".
3. Vajutada vastavalt kaardisahtli 1 või kaardisahtli 2 tagastusklahvi .
Edasise tegevuse kohta saab juhised menüüst.
➡ Vt "Menüü pärast juhikaardi väljavõtmist" lk 40.

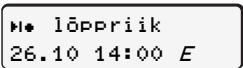
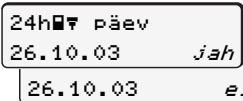
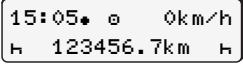


Kui printerisahtel on lahti, siis kaardi tagastamine kaardisahtlist 2 ei toimi! Sellele osutab alljärgnev tegevusjuhispild ekraanil.

17 sahtel lahti
xx

Niipea, kui olete sulgenud printerisahtli, käivitub kaardi tagastamise toiming.

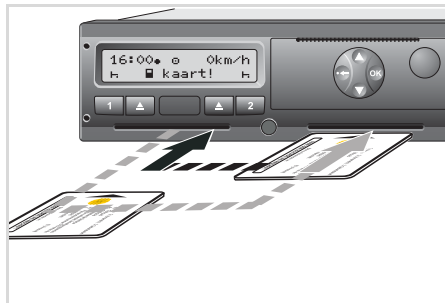
► Menüü pärast juhikaardi väljavõtmist

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
1. 	Ekraanile ilmub juhi perekonnanimi. Edenemise näitur näitab, et DTCO 1381 kannab andmed juhikaardile üle.
2. 	- Vahetuse lõpul valida riik ja kinnitada. - Või jätta riigi sisestus vahele, vajutades klahvi .
3. 	Juhikaardile kirjutamine jätkub.
4. 	- Kui vajate väljatrükki, valida "Jah" ning kinnitada. - Kui väljatrükki ei ole vaja, valida "Ei" ja kinnitada.
5. 	Kui funktsioon on valitud, ilmub ekraanile tegevuse toimumisele osutav teade.
6. 	Juhikaart tagastatakse, ekraanile ilmub tavanäit. Vajaduse korral võib enne ilmuda viide, et on vaja läbi viia tahhograafi tehniline kontroll või et juhikaart kaotab peatselt kehtivuse, ➡ vt. lk. 72.

Menüü on juhile 1 ja juhile 2 ühesugune. Valida riik klahviga  või  ja kinnitada valik klahviga .

Pärast riigi sisestamist ilmub vajadusel palve sisestada regioon.

■ Juhi/sõiduki vahetamine töö ajal



Juhikaardi/-kaartide vahetamine

Juhtum 1:

Meeskond vahetab omavahel kohti, endine juht 2 on nüüd juht 1

1. Juhikaardid kaardisahtlitest välja võtta ja sisestada vastavalt teise kaardisahtlisse.
Juht 2 (**nüüd juht 1**) sisestab oma juhikaardi kaardisahtlisse 1 ja juht 1 (**nüüd juht 2**) kaardisahtlisse 2.
2. Muuta soovitud tegevus aktiivseks.

Juhtum 2:

Juht 1 ja/või juht 2 lahkuvad sõidukist

1. Asjaomane juht väljastab oma juhikaardi, teeb antud juhul päevaandmete väljatrüki ja võtab oma juhikaardi tahhograafist DTCO 1381 välja.
2. Sõiduki uus meeskond sisestab oma juhikaardid vastavalt funktsioonile (juht 1 või juht 2) kaardisahtlitesse.

Juhtum 3 - segarežiim:

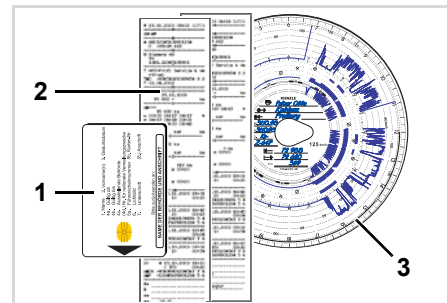
Erinevat tüüpi tahhograafidega sõidukite kasutamine

- Näiteks paberketastega analoogtahhograafid või...
- digitaalsed juhikaardiga tahhograafid vastavalt EL määrusele (EMÜ) nr 3821/85 I B lisa, näiteks DTCO 1381.

Kontrollimise korral peab autojuht jooksva nädala ja viimase 28 päeva kohta esitama:

- Juhikaardi (1).

- Digitaalse tahhograafi päevaandmete asjakohased väljatrükid (2), näiteks juhul kui juhikaart on vigane või ei toimi korralikult.
- Täidetud salvestuslehed (3).
- Ning vajadusel tegevuste käsikirjalised üleskirjutused.



Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

► Kaasasolevad dokumendid

Vastavalt Euroopa Komisjoni direktiivile 2006/22/EÜ peab juht ette näitama tõendi möödunud 28 päeva tegevuste kohta:

- Ajavahemik, mille jooksul juht viibis haiguspuhkusel.
- Ajavahemik, mille jooksul juht viibis puhkusel.
- Väljaspool (EÜ) NR 561/2006 või Euroopa kokkuleppe (AETR) määruse rakendusala läbi viidud sõidu ajavahemik.



Formulari trükkimiseks sobiva redaktsiooni leiate internetist aadressil: **ec.europa.eu**

TÖEND TEGEVUSTE KOHTA VASTAVALT MÄÄRUSELE (EÜ) nr 561/2006
TÖÖTAVA SÕIDUKI MEESKONNA TÖÖALASELE EUROOPA K

*Tähta trükkides ja allkirjastades enne sõitu
Hoida koos sõidumeeriku originaalandmetega selleks et
Ebaõiged tõendid kujutavad endast rikkur*

1. Ettevõtte nimi
2. Tänav, maja number, sihtnumber, linn, riik
3. Telefoninumber (koos rahvusvahelise koodiga)
4. Faksinumber (koos rahvusvahelise koodiga)
5. E-posti aadress

Mina, allakirjutanu,

6. Nimi
7. Ametikoht ettevõttes

kinnitan, et juht

8. Nimi
9. Sünniaeg
10. Juhiloa number või isikutunnistuse number või passinumber

ajavahemikul

11. alates (kellaaeg-päev-kuu-aasta)
12. kuni (kellaaeg-päev-kuu-aasta)
13. ☐ oli haiguspuhkusel (**)
14. ☐ oli põhipuhkusel (**)
15. ☐ juhtis sõidukit, mis ei kuulu määruse (EÜ) nr 561/2006 kohaldamisalasse

16. Ettevõtte nimel, koht _____, kuupäev _____
allkiri _____

17. Mina, juht, kinnitan, et ma ei ole eespool nimetatud ajavahemikul juhtinud
561/2006 või AETRI kohaldamisalasse.

18. Koht _____, kuupäev _____
Juhi allkiri _____

(*) See vorm on kättesaadav elektroonilises ja väljatrükitavas vormis Interneti-aadressil ec.europa.eu
(**) Lahtritest 13, 14 ja 15 võib valida ainult ühe.

Väljavõtte: tegevuste näidisvorm

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2007:099:0014:0015:ET:PDF>

Printeri käsitsemine

Paberirulli sisestamine

Andmete väljatrükk

■ Paberirulli sisestamine

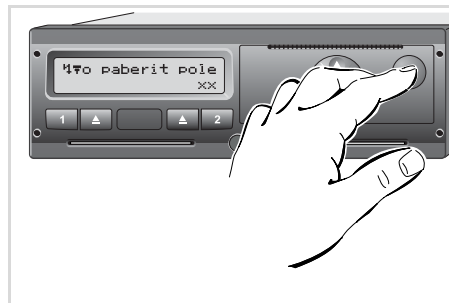


NB!

Kasutada (tellida) ainult sellist rullpaberit (Originaalne VDO trükipaber), mis on tähistatud järgmiselt:

- tahhograafi tüüp (DTCO 1381) tüübikinnitusnumbriga "E184"
- ja tüübikinnitusnumbriga "E174" või "E189".

5



Vajutada avamisnuppu

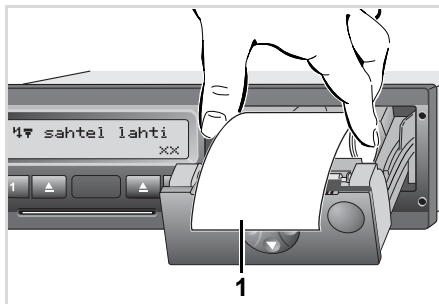
1. Vajutada avamisnuppu, printerisahtel avaneb.



Vigastuste oht

Olenevalt trükkimise mahust võib termotrükipapea väga kuumaks minna. Mitte põletada sõrmi!

Paberirulli sisestamisel tuleb olla ettevaatlik või oodata, kuni trükipapea on jahtunud.



Paberirulli sisestamine

2. Uus paberirull sisestada vastavalt joonisele.



Jälgida, et paberirull printerisahtlis kinni ei kiiluks ning et paberi ots (1) ulatuks üle printerisahtli serva!

3. Lükata printerisahtel kinni, vajutades selle keskosale. Paberi etteanne printeril käivitub automaatselt.



Vigastuste oht

Jälgida, et printerisahtel oleks alati kinni. Avatud printerisahtel võib vigastada nii Teid kui teisi inimesi.

4. Printer on kasutusvalmis. Võimalik on käivitada väljatrükkimine või kui väljatrükkimine oli katkestatud (paberi lõppemise tõttu), jätkub see automaatselt.

■ Andmete väljatrükk

► Väljatrükkimise käivitamine

 Väljatrükkimine on võimalik ainult siis, kui

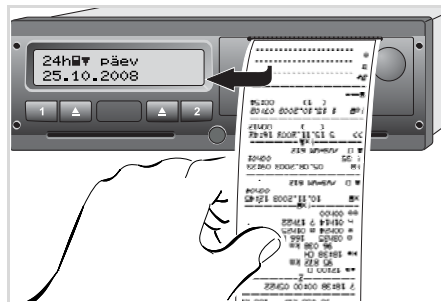
- auto seisab ja süüde on sisse lülitatud (vajalik ainult ADR versiooni * puhul),
- printerisahtel on kinni ja paberirull sees,
- ei esine muid tõrkeid, mis takistaksid väljatrükkimist.



1. Väljatrükkimise käivitamiseks on kaks võimalust: pärast juhikaardi väljavõtmist ekraanile ilmuv juhisisene palub Teil teha päevaandmete väljatrüki (1) või käivitada ise menüü kaudu vastava väljatrükkimise (2).

➔ Vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" lk 48.

2. Kui kinnitate menüüjuhise klahviga , algab väljatrükkimine.
3. Oodata, kuni väljatrükkimine on lõpetatud.



Väljatrüki eraldamine paberirullist

4. Väljatrükk rebida paberirulli küljest ära, tõmmates seda vastu rebimisserva üles- või allapoole.
5. Säilitada väljatrüki nii, et see on kaitstud määrumise ning valguse ja päikesekiirguse eest.

► Väljatrükkimise katkestamine

1. Kui vajutada trükkimise ajal veelkord klahvile , ilmub ekraanile järgmine küsimus.



2. Valida soovitud funktsioon klahvidega  /  ja kinnitada valik klahviga ; trükkimist kas jätkatakse või see katkestatakse.

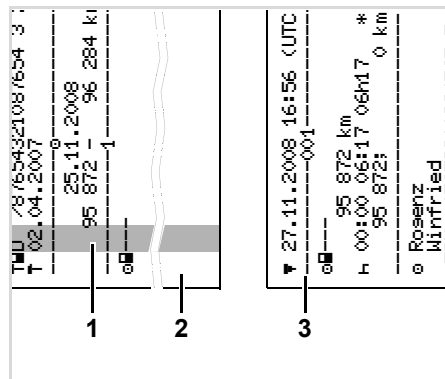
► Väljatrükkimise üksikasjad

- Kui vahetuse algus oli enne kella 00:00 UTC aja järgi, trükitab DTCO 1381 pärast juhikaardi väljavõtmist automaatselt välja eelmise päeva ja käesoleva päeva andmed.
- Paberi peatsest lõppemisest annab märku värviline märgistus (1) väljatrüki tagaküljel.
- Kui paber on otsa lõppenud, ilmub ekraanile järgmine teade.

5

470 paberit pole
xx

- Kui ühe tunni jooksul pannakse sisse uus paberirull, jätkab DTCO 1381 väljatrükkimist automaatselt.
- Järgneva väljatrüki (3) kahes esimeses reas järgneb juhik.



Väljatrüki jätkamine paberi lõppemisel

- (1) Värviline märgistus (tagaküljel)
- (2) Katkestatud väljatrüki lõpp
- (3) Katkestatud väljatrüki jätk

Rida 1: Väljatrüki algusaeg
Rida 2: Jooksvate väljatrükkide loendur



Esimese väljatrüki üksikud read võivad teatavatel juhtudel korduda teises väljatrükis!

► Paberiummistuse likvideerimine

Paberiummistus võib tekkida näiteks siis, kui väljatrükki ei eraldata korralikult paberirullist ja seetõttu jääb järgmine väljatrükk paberipilusse kinni.

1. Avada printerisahtel.
➔ Vt "Paberirulli sisestamine" lk 44.
2. Rebida kortsus paber paberirullilt ära ja eemaldada paberijäägid printerisahtlist.
3. Sisestada paberrull uuesti ning printerisahtel sulgeda.



Palun pidada silmas juhendis mainitud hoiatusi!

➔ Vt "Paberirulli sisestamine" lk 44.

Menüüfunktsioonid

Menüüfunktsioonide poole pöördumine

Menüüstruktuuri ülevaade

Põhimenüü – väljatrükk – juht 1 / juht 2

Põhimenüü – väljatrükk – sõiduk

Põhimenüü – sisestus – juht 1 / juht 2

Põhimenüü – sisestus – sõiduk

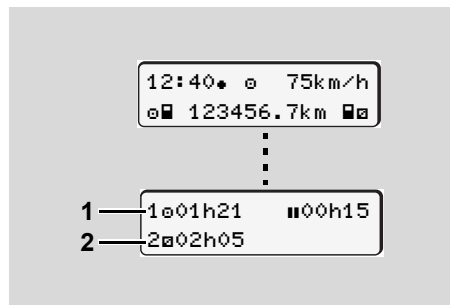
Põhimenüü – näit – juht 1 / juht 2

Põhimenüü – näit – sõiduk

■ Menüufunktsioonide poole pöördumine

► Sõidu ajal

1. Kui vajutada sõidu ajal mõnda menüüklahvi, ilmuvad ekraanile sisestatud juhikaartide kehtivad ajaandmed.
2. Menüüklahvi veelkordsel vajutamisel või 10 sekundi möödumisel ilmub jälle tavanäit.

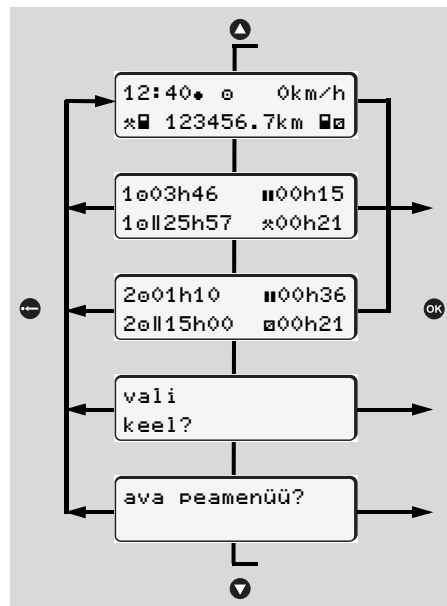


Andmenäit sõidu ajal

- (1) Juhi 1 ajad
- (2) Juhi 2 ajad

➔ *Detalle vt "Andmenäit sõidu ajal" lk 18.*

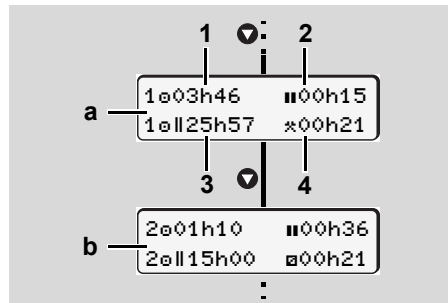
► Seisva sõiduki korral



Liikumine standardnäitude vahel

1. Alustades standardnäidust saab klahvide / abil vaadata sisestatud juhikaardi/-kaartide üksikasjalikke aegu.
➔ Vt "Aegade näitamine juhikaardilt" lk 49.
Või
2. Soovi korral võite muuta näitude/ menüü keelt.
➔ Vt "Keele valimine" lk 49.
Või
3. Klahvi vajutamisega saate mitmesuguseid Menüufunktsioone välja kutsuda.
➔ Vt "Menüüstruktuuri ülevaade" lk 52.
4. Standardnäidule tagasi saab liikuda kas klahvidega / või otse klahviga .

► Aegade näitamine juhikaardilt



Juhtide 1 ja 2 andmete näit

1. Klahvi abil saate näidata juhikaarti(de) aegu.

(a) Juhi 1 ajad

(b) Juhi 2 ajad

(1) Roolisolekuaeg pärast 45-minutilist pausi

(2) Kehtivate puhkepauside summa

(3) Roolisolekuaeg topeknädalal

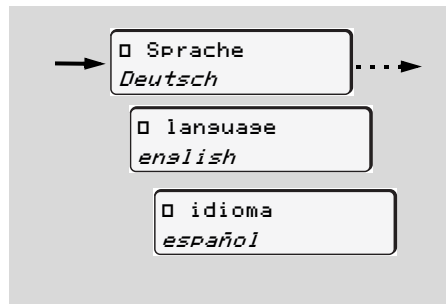
(4) Aktiivse tegevuse kestvus

Puuduva juhikaardi korral näidatakse aegu (v.a. positsioonil 3) kaardisahtli "1" või "2" kohta.

► Keele valimine

Lähtuge lõigus "Keeleseadistuse salvestamine" antud juhistest, et DTCO 1381 soovitud keele ajutiselt meelde jätaks.

1. Valige klahvide / abil funktsioon "vali keel?" ja vajutage klahvi .
2. Valida soovitud keel klahvidega / ja kinnitada valik klahviga .



Valida soovitud keel

3. DTCO 1381 näitab tegevust kolme sekundi jooksul valitud keeles.

Keeleseadistuse salvestamine

Kui keele seadistamise ajal asub juhikaart või ettevõttekaart kaardisahtlis 1, jätab DTCO 1381 koos kaardi numbriga meelde ka eelistatud keele.

Kui tahhograafikaart järgmisel korral välja võetakse/sisestatakse, kuvatakse menüü ja kõik näitude tekstid valitud keeles.

DTCO 1381 kasutab viite salvestuskohta. Kui kõik salvestuskohad on hõivatud, kustutatakse kõige vanem salvestatud väärtus.

► Liikumine Menüüfunktsioonide vahel

☞ Menüüfunktsioonide poole saab pöörduda ainult siis, kui sõiduk seisab!

Kui kavatsete ADR versiooni * puhul andmeid välja trükkida või näidata, lülitage süüde sisse.

Tegutseda tuleb alati sama süsteemi kohaselt, mida allpool põhjalikult kirjeldatakse.

1. Vajutage klahvi **OK**, te asute 1. peamenüüs.

6



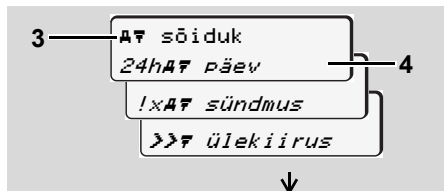
1. põhimenüü

2. rea vilkumine (kujutatud kaldkirjas) (1) osutab, et on olemas edasised valikuvõimalused.



Põhimenüü lehitsemine

2. Valige klahvide **▲** / **▼** abil välja soovitud peamenüü, näiteks sõidukiandmete väljatrükk (2).
3. Kinnitada valik klahviga **OK**.

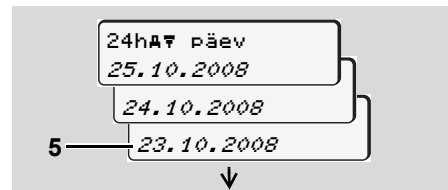


Menüüfunktsiooni valimine

Ilmub valitud peamenüü (3), võimalikud funktsioonid vilguvad 2. reas (4).

4. Klahvidega **▲** / **▼** valida soovitud funktsioon, näiteks päevaandmete väljatrükk (4).

5. Kinnitada valik klahviga **OK**.



Soovitud päeva valimine

6. Klahvidega **▲** / **▼** valida soovitud päev (5).
7. Kinnitada valik klahviga **OK**. DTCO 1381 näitab kolme sekundi jooksul valitud tegevust. Seejärel ilmub ekraanile viimati valitud menüüpunkt.
8. Valida klahvidega **▲** / **▼** väljatrükkimiseks uus päev.
9. Või vajutage klahvi **↶** ja liikuge lähimale kõrgema astme menüütasandile tagasi.

► Juurdepääs menüüle tõkestatud!

Näide 1: Juhikaart puudub või kaardisahtlis asub ettevõtte-/kontrollkaart.

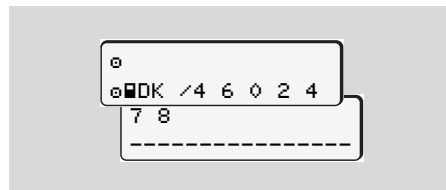
Põhimenüüd küll näidatakse, kuid 2. rida ei vilgu.



Funktsiooni valimisel klahviga **OK** ilmub ekraanile järgmine tegevusjuhispild.

**Näide 2: Juurdepääs andmetele tõkestatud**

Juurdepääs salvestatud andmetele on reguleeritud tahhograafide kasutamist käsitlevas määruuses juurdepääsuõiguste kaudu ning realiseeritud vastavate tahhograafikaartide abil. Kui juurdepääsuõigus puudub, siis teavitatakse sellest ekraanil järgmiselt:



Andmed esitatakse moonutatult. Isikuandmed jäetakse täielikult või osaliselt näitamata.

► Menüüfunktsioonidest väljumine

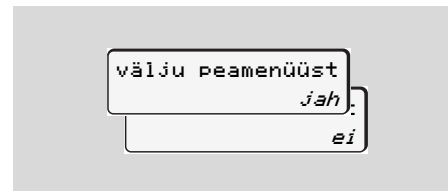
Automaatselt

Menüüst väljutakse järgmistes situatsioonides automaatselt:

- Pärast tahhograafikaardi sisestamist või päringut
- või sõidu alustamisel.

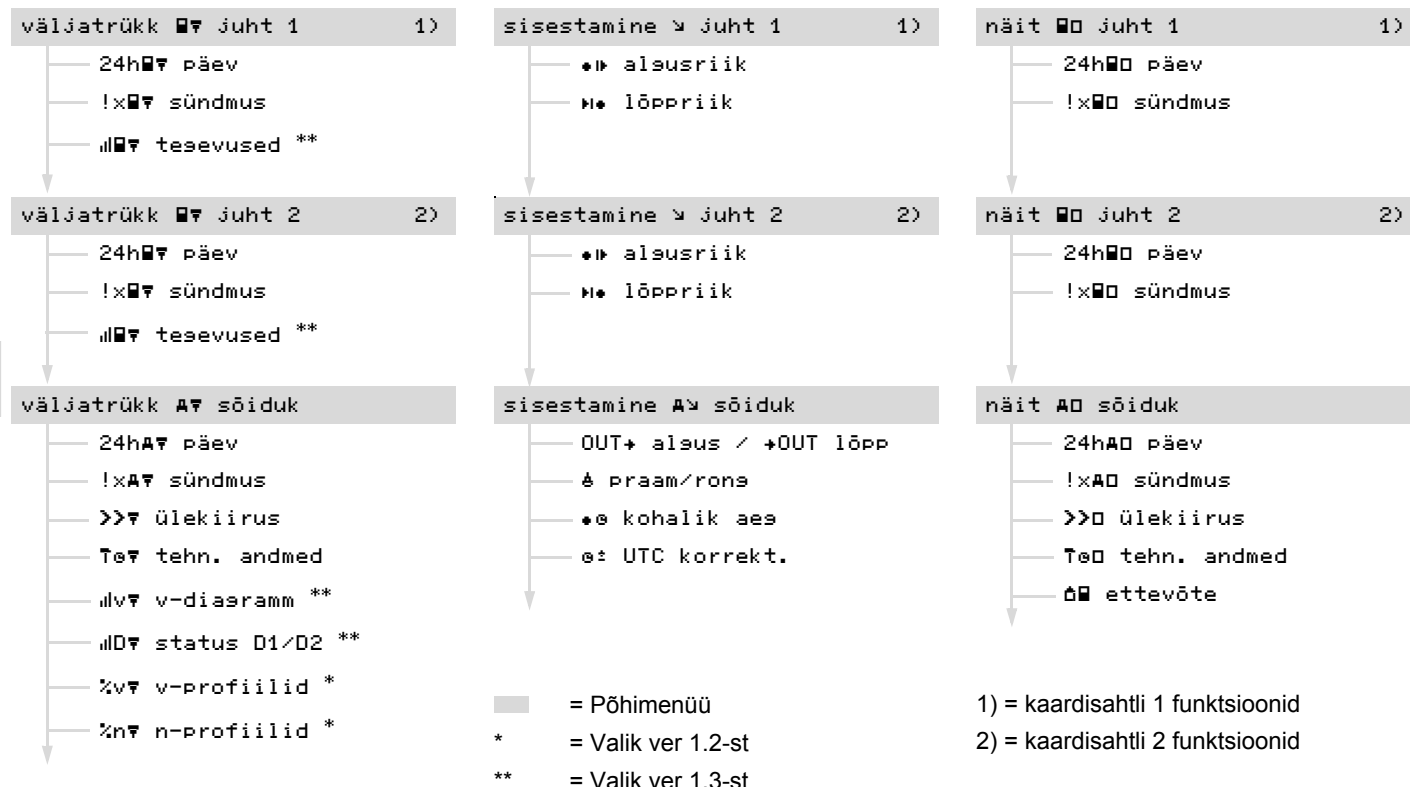
Käsi

1. Vajutage klahvile **↵**, kuni ilmub järgmine küsimus:



2. Klavviga **▲** / **▼** tuleb valida "Jah" ja kinnitada valik klavviga **OK**. Või jätke klavvi **↵** abil päring vahele. Ekraanile ilmub tavanäit.

■ Menüüstruktuuri ülevaade



■ Põhimenüü – väljatrükk – juht 1 / juht 2

Selles põhimenüüs saab sisestatud juhikaardi andmeid välja trükkida. Valige sammhaaval esitatud funktsioonid.

- ✎ Lülitage ADR versiooni * puhul süüde sisse. Vastasel juhul ilmub väljatrüki valimisel veateade. Väljatrükkimine toimub alles pärast süüte sisselülitamist ja uut valimist.

Märkus

Juhi 2 korral toimitakse samuti kui juhi 1 korral, mistõttu pole seda alljärgnevas uuesti kirjeldatud.

► Päevaandmete väljatrükkimine

1. väljatrükk
[F] juht 1
2. [F] juht 1
24h [F] päev

3. 24h [F] päev
23.10.2008
22.10.2008

Trükitakse välja kõik valitud päeva tegevused; ➡ vt. lk. 91.

► Sündmuste väljatrükkimine

1. väljatrükk
[F] juht 1
2. [F] juht 1
!x [F] sündmus

Trükitakse välja salvestatud või veel aktiivsed sündmused ja tõrked; ➡ vt. lk. 92.

► Tegevuste väljatrükkimine *

1. väljatrükk
[F] juht 1
2. [F] juht 1
[F] tegevused
3. [F] tegevused
23.10.2008
22.10.2008

Trükitakse välja kõik viimase 7 kalendripäeva tegevused alates valitud päevast; ➡ vt. lk. 96.

■ Põhimenüü – väljatrükk – sõiduk

Selles põhimenüüs saab massmälus salvestatud andmeid välja trükkida. Valige sammhaaval esitatud funktsioonid.

► Päevaandmete väljatrükkimine massmälust

1. väljatrükk
AF sõiduk
2. AF sõiduk
24hAF päev
3. 24hAF päev
25.10.2008
24.10.2008

Trükitakse välja kõik juhi tegevused kronoloogilises järjestuses eraldi juhi 1 ja juhi 2 kohta; ➡ vt. lk. 93.

► Sündmuste väljatrükkimine massmälust

1. väljatrükk
AF sõiduk
2. AF sõiduk
!xAF sündmus

Trükitakse välja salvestatud või veel aktiivsed sündmused ja tõrked; ➡ vt. lk. 94.

► Kiiruseületamiste väljatrükkimine

1. väljatrükk
AF sõiduk
2. AF sõiduk
>>> ülekiirus.

Trükitakse välja tahhograafis DTCO 1381 seatud kiiruse väärtuse ületamised; ➡ vt. lk. 95.

► Tehniliste andmete väljatrükkimine

1. väljatrükk
AF sõiduk
2. AF sõiduk
TøF tehn. andmed

Trükitakse välja sõiduki, anduri ja kalibreerimise andmed; ➡ vt. lk. 95.

► v-diagrammi väljatrükkimine *

1. väljatrükk
A7 sõiduk
2. A7 sõiduke
11v7 v-diagramm
3. 11v7 v-diagramm
25.10.2008
24.10.2008

Trükitakse välja kiiruse kulgemine alates valitud päevast; ➡ vt. lk. 96.

► D1/D2 staatuse väljatrükkimine *

1. väljatrükk
A7 sõiduk
2. A7 sõiduke
11D7 status D1/D2

3. 11D7 status D1/D2
25.10.2008
24.10.2008

Trükitakse välja viimase 7 kalendripäeva staatusesisendid alates valitud päevast; ➡ vt. lk. 96.

► Kiirusprofiilide väljatrükkimine *

1. väljatrükk
A7 sõiduk
2. A7 sõiduk
%v7 v-profiilid
3. %v7 v-profiilid
25.10.2008
24.10.2008

Trükitakse välja sõitmisel kasutatud kiiruste profiilid; ➡ vt. lk. 97.

► Pöörlemissageduse profiilide väljatrükkimine *

1. väljatrükk
A7 sõiduk
2. A7 sõiduk
%n7 n-profiilid
3. %n7 n-profiilid
25.10.2008
24.10.2008

Trükitakse välja mootori pöörlemissageduse profiilid; ➡ vt. lk. 97.

■ Põhimenüü – sisestus – juht 1 / juht 2

Riigi saab sisestada juhikaardi sisestamisel kui ka välja võtmisel.



Direktiivi kohaselt peavad juht 1 ja juht 2 tahhograafi eraldi sisestama riigi, kus ta oma vahetust alustab või lõpetab.

Märkus

Juht 2 korral toimitakse samuti kui juht 1 korral, mistõttu pole seda alljärgnevas uuesti kirjeldatud.

► Alusriigi sisestamine

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid:

1. sisestamine
▼ juht 1
2. ▼ juht 1
•▶ alusriik
3. •▶ alusriik
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
4. •▶ alusresioon
11:30 E AN

Vajadusel ilmub automaatselt palve sisestada region (samm 4).

► Lõppriigi sisestamine

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid:

1. sisestamine
▼ juht 1
2. ▼ juht 1
H• lõppriik
3. H• lõppriik
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
4. H• lõppresioon
11:30 E AN

Vajadusel ilmub automaatselt palve sisestada region (samm 4).

■ Põhimenüü – sisestus – sõiduk

Selles põhimenüüs saab sisestada järgmisi andmeid.

► Out alguse / lõpu sisestamine

Kui olete teel väljaspool direktiivi kehtivuspiirkonda, siis võite kehtivuspiirkonnast väljasoleku funktsiooni Out kehtestada või jälle lõpetada.

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid.

1.

sisestamine
A↘ sõiduk
2.

A↘ sõiduk
OUT+ algus

A↘ sõiduk
+OUT lõpp

Kehtivuspiirkonnast väljaoleku määrang lõpeb automaatselt, niipea kui juhikaart pannakse kaardipilusse või võetakse sealt välja.

► Praami-/rongisõidu alguse sisestamine

Nii saab ära märkida sõiduki viibimise praamil või rongil.

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid.

1.

sisestamine
A↘ sõiduk
2.

A↘ sõiduk
P praam/rong

Sõiduki viibimine transpordivahendil märgitakse kohe automaatselt lõpetatuks, kui sõiduk paigalt liigub.

► Kohaliku aja seadmine

 Tutvuge peatükiga "Aja haldamine", enne kui võtate ette muudatusi!
→ Vt "Aja haldamine" lk 81.

Valige sammhaaval esitatud funktsioonid.

1.

sisestamine
A↘ sõiduk
2.

A↘ sõiduk
K kohalik aeg
3.

UTC@ 29.03.2009
23:32 23:32*

23:32 00:02*

23:32 00:32*

Kellaaja saab tavanäidus ± 30 minutiliste sammude kaupa seada vastavalt kohalikule ajatsoonile ning suveaja algusele ja lõpule.

 Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

► UTC aja korrigeerimine

UTC aega saab nädalas korrigeerida maksimaalselt ± 1 minuti ulatuses. Suuremaid erinevusi võivad korrigeerida ainult volitatud töökojad.

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid:

1. sisestamine
A↘ sõiduk
2. A↘ sõiduk
⌘ UTC korrekt.
3. ⌘ 23:32UTC
korrektuur +1min;
korrektuur -1min



See menüüfunktsioon on tõkestatud järgmistes olukordades:

- Viimase 7 päeva jooksul viidi korrektuur juba läbi.

Või

- Te proovisite korrigeerida UTC aega vahemikus 1 minut enne või pärast keskööd.

Valimisel ilmub 3 sekundiks järgmine märkus.

⌘ UTC korrekt.
võimatu!



Kui näidatava UTC aja erinevus ületab 20 minutit, pöörduge palun lähima volitatud töökoja poole!

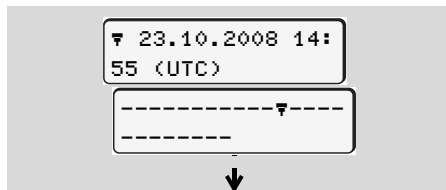
■ Põhimenüü – näit – juht 1 / juht 2

Selles põhimenüüs saab vaadata sisestatud juhikaardi andmeid.

✎ ADR versiooni * puhul on andmete näitamine võimalik ainult sisselülitatud süüte korral.

Märkus näidu kohta

Ekraanile ilmuvad samad andmed kui väljatrüki korral, kusjuures väljatrüki üks rida (24 märki) kujutatakse kahte ritta jaotatult.



Andmete kuvamise näide

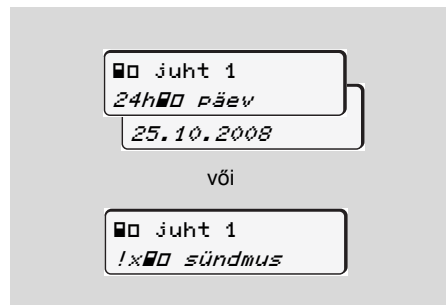
Informatsiooni läbilehitsemisel klahvidega ▲ / ▼ saab ainult umbes 20 väljatrükirea võrra tagasi liikuda.

Näidust lahkutakse klahviga ➡.

Märkus

Funktsioonide esilekutsumine on identne väljatrüki omaga ning seda alljärgnevalt eraldi ei kirjeldata.

Valige sammhaaval välja võimalikud näidud 1. juhi ja 2. juhi jaoks.



Kõiki valitud päeva tegevusi või kõiki salvestatud või veel aktiivseid sündmusi ja tõrkeid saate kuvada lehitsedes.

■ Põhimenüü – näit – sõiduk

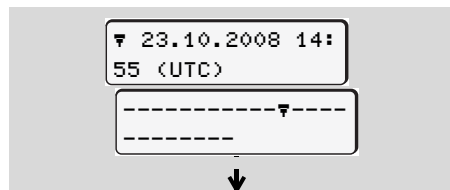
Selles peamenüüs saate te kuvada andmeid massmälust.

✎ ADR versioon * puhul on andmete näitamine võimalik ainult sisselülitatud süüte korral.

Märkus näidu kohta

Ekraanile ilmuvad samad andmed kui väljatrüki korral, kusjuures väljatrüki üks rida (24 märki) kujutatakse kahte ritta jaotatult.

6



Andmete kuvamise näide

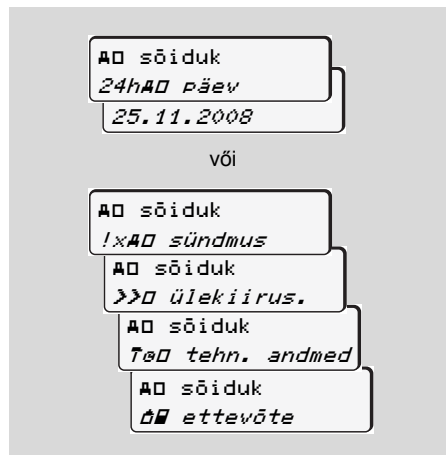
Informatsiooni läbilehitsemisel klahvidega ▲ / ▼ saab ainult umbes 20 väljatrükirea võrra tagasi liikuda.

Näidust lahkutakse klahviga ➡.

Märkus

Funktsioonide esilekutsumine on identne väljatrüki omaga ning seda alljärgnevalt eraldi ei kirjeldata.

Valige sammhaaval esitatud võimalikud funktsioonid.



Lehitsedes on teil võimalik:

- Kuvada kõiki juhi tegevusi kronoloogilises järjekorras.
- Kuvada kõiki salvestatud või veel aktiivseid sündmusi ja tõrkeid.
- Kuvada seatud kiiruse väärtuse ületamist.
- Kuvada kõiki andmeid sõiduki ja anduri ning kalibreerimise kohta.

Või

- Kuvada registreeritud ettevõtte ettevõttekaardi numbrit. Kui ettevõtet ei ole registreeritud, ilmub "___".

Teated

Teate ilmumine

Sündmuste ülevaade

Tõrgete ülevaade

Tööajahoiatused

Tegevusjuhiste ülevaade

■ Teate ilmumine



Teate näit

- (1) Tähiste kombinatsioon, vajadusel kaardisahtli numbriga
- (2) Teate tekst
- (3) Veakood



Õnnetusohut

Sõidu ajal võivad ekraanile ilmuda teated. Samuti on võimalik, et turvalisuse rikkumise tõttu väljastatakse juhikaart tahhograafist automaatselt.

Sellest ei tohi end häirida lasta – kogu tähelepanu tuleb endiselt pöörata liiklusele.

DTCC 1381 registreerib pidevalt autojuhi ja sõidukiga seotud andmeid ning jälgib süsteemi funktsioneerimist. Mõnes komponendis, seadmes või kasutamisel registreeritud viga näidatakse kohe ekraanil, kusjuures see on funktsionaalselt jagatud järgmistesse gruppidesse:

- ! = Sündmus
- x = Tõrge
- 1 = Tööajahoiatus
- 2 = Tegevusjuhised



Kaardiga seotud teadete korral ilmub tähise kõrvale kaardisahtli number.

► Teadete tunnused

Sündmused, tõrked

Ekraani taustavalgus vilgub umbes 30 sekundit, samal ajal ilmub tõrke põhjus koos tähisekombinatsiooniga, teate tekstiga ja veakoodiga. Need teated tuleb klahviga kinnitada.

Lisaks sellele salvestab DTCC 1381 info sündmuse või tõrke kohta vastavalt direktiivi nõuetele massmälus ja juhikaardil. Neid andmeid saab menüüfunktsiooni abil vaadata või välja trükkida.

Tööajahoiatused

Tööajahoiatused hoiatavad juhti lubatud roolisoleku aegade ületamise eest. Teade ilmub koos taustavalgustusega ja see tuleb kinnitada vajutades klahvile .

Tegevusjuhised

Tegevusjuhised ilmuvad ilma vilkuva taustavalguseta ja kustuvad (va mõned üksikud teated) automaatselt 3 või 30 sekundi pärast.



Näidikuteplokk

Kui sõidukisse on sisse ehitatud näidikuteplokk, siis viitab kontroll-lamp "T" DTCO 1381 teadetele.



Täpsem informatsioon on esitatud sõiduki kasutusjuhendis.

► Teadete kinnitamine

1. Klahvile  vajutamisel lõppeb kohe taustvalguse vilkumine.
2. Kui klahvile  vajutatakse veel kord, siis kaob teade ja ilmub jälle tavanäit.

Märkus

Tegevusjuhhis kaob juba esimese klahvivajutuse järel .



Kui teadet sõidu ajal ei kinnitata, siis vahetub iga 10 sekundi järel tavanäit teatega.

Kui aktiivsed on mitu teadet, siis tuleb kordamööda iga teadet kinnitada.



Tahhograafi talitlushäirete korral on autojuht kohustatud eraldi lehele või rullpaberi tagaküljele üles märkima andmed tegevuste kohta, mida tahhograaf enam õigesti ei registreerinud või välja ei trükinud!
 ➡ Vt "Tegevuste ülesmärkimine käsitsi" lk 38.

■ Sündmuste ülevaade



Kui mõni sündmus kordub pidevalt siis pöörduge palun volitatud töökoja poole!

Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
!⚠ turvalisuse rikkumine	Võimalikud võivad olla järgmised põhjused: • Vead mälus, DTCO 1381 andmete ehtsus ei ole enam tagatud. • Anduri andmed ei ole enam usaldatavad. • DTCO 1381 korpus on lubamatult avatud.	Teade tuleb kinnitada.
!⚠1 turvalisuse rikkumine	• Kaardi lukustus on rikutud või defektne. • DTCO 1381 ei tunne enam ära varem korrektselt sisestatud tahhograafikaarti. • Tahhograafikaardi identsus või ehtsus ei ole korras või ei ole tahhograafikaardile salvestatud andmed usaldusväärsed.	Teade tuleb kinnitada. Kui DTCO 1381 tuvastab turvalisuse rikkumise, mille korral andmete korrektsus tahhograafikaardil ei ole enam tagatud, siis väljastatakse tahhograafikaart seadmest automaatselt ka sõidu ajal! Sisestada tahhograafikaart veel kord või võimaluse korral lasta see üle kontrollida.
!⚡ voolu katkestus	Voolujuhtmed olid lahti ühendatud või DTCO 1381 / anduri toitepinge oli liiga madal või liiga kõrge. See teade võib mõnel juhul ilmuda ka mootori käivitamisel!	Teade tuleb kinnitada. ➡ Vt "Tahhograafikaardi puhastamine" lk 12.
!⚙ anduri viga	Ühendus anduriga on rikutud.	Teade tuleb kinnitada.



Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
!01 sõit ilma kaardita	Sõitu alustati ilma kehtiva juhikaardita kaardisahtlis 1. Teade ilmub ka siis, kui kaardi sõidu ajal sisestamisel tekib lubamatu kaardikombinatsioon. ➔ Vt "DTCO 1381 režiimid" lk 75.	Teade tuleb kinnitada. Sõiduk tuleb peatada ja kehtiv juhikaart sisse panna.
!001 sisestamine sõidu ajal	Juhikaart sisestati pärast sõidu alustamist.	Teade tuleb kinnitada.
!001 aja kattumine	Selle tahhograafi UTC aeg jääb maha eelmise tahhograafi UTC ajast. Tekib negatiivne ajaerinevus.	Teade tuleb kinnitada. Teha kindlaks, missuguse tahhograafi UTC aeg ei ole korrektne ja lasta volitatud töökojal seda võimalikult kohe kontrollida ja korrigeerida.
!11 kaart ei ole kehtiv	Tahhograafikaart on aegunud, ei kehti enam või pole selle tuvastamine õnnestunud. Sisestatud juhikaardi, mis järgmise päeva saabudes enam ei kehti, viskab seade pärast sõiduki seiskumist automaatselt välja, ilma nõudmatagi.	Teade tuleb kinnitada. Kontrollida tahhograafikaart üle ja sisestada veel kord.
!11 kaartide konflikt	Mõlemat tahhograafikaarti ei tohi samaaegselt seadmesse DTCO 1381 sisestada! Näiteks on ettevõttele kaart sisse pandud koos kontrollkaardiga.	Teade tuleb kinnitada. Tahhograafikaart tuleb kaardipilust välja võtta.
!1A1 kaart ei ole suletud	Juhikaarti ei eemaldatud viimasest tahhograafist korrakohaselt. Mõnel juhul ei salvestata andmeid juhi kohta.	Teade tuleb kinnitada.
>> Ülekiirus	Seatud maksimumkiirust ületati kauem kui 60 sekundit.	Teade tuleb kinnitada. Vähendada kiirust.

■ Tõrgete ülevaade



Kui mõni tõrge kordub pidevalt
siis pöörduge palun volitatud
töökoja poole!

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
x A seadme viga	Seadme DTCO 1381 tõsine tõrge, võimalikud võivad olla järgmised põhjused:	Teade tuleb kinnitada.
	Ootamatud programmi- ja töötlemisajavead.	
	Klahv on kinni kiilunud või olnud pikemat aega korraga allavajutatud.	Kontrollida, et klahvid on töökorras.
	Tõrge ühenduses välisseadmetega.	Kontrollida ühendusjuhtmeid või väliste seadmete töökorras olemist.
	Kontrollida ühendust näidikuteploriga.	Kontrollida näidikuteplori ühendusjuhtmeid või töökorras olemist.
	Impulsiväljundi tõrge.	Kontrollida ühendatud juhtseadme ühendusjuhtmeid või töökorras olemist.
x A1 seadme viga	Kaardimehaanika tõrge, näiteks kaardi lukustus pole suletud.	Võtta tahhograafikaart välja ja sisestada uuesti.
x A kellaaja viga	Seadme DTCO 1381 UTC aeg pole usutav või ei liigu nõuetekohaselt. Et vältida andmete mittevastavust, ei aktsepteerita uuesti sisestatud juhi-/ettevõttelekaarte!	Teade tuleb kinnitada.



Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
x7 printeri visa	Printeril puudub elektritoide või on trükipea temperatuuriandur katki.	Teade tuleb kinnitada. Toimingut korrata, vajadusel enne süüde välja/ sisse lülitada.
x0 näidu visa	Ekraani tõrge, vahel näit puudub.	Teade tuleb kinnitada.
x4 visa alla-laadimisel	Tõrge andmete ümberlaadimisel välisele seadmele.	Teade tuleb kinnitada. Andmete ümberlaadimist veel kord korrata. Kontrollida ühendusjuhtmeid (näiteks liikuv kontakt) või välisseadet.
x1 anduri visa	Andur teatab enesekontrolli järel sisemisest tõrkest.	Teade tuleb kinnitada.
x11 kaardi visa	Tahhograafikaardi lugemise/kirjutamise kestel on tekkinud andmesidetõrge, näiteks määratud kontaktide tõttu.	Teade tuleb kinnitada. Tahhograafikaart tuleb puhastada ja uuesti sisestada.
x12 kaardi visa	Juhikaardile üleskirjutatud andmed võivad olla mittetäielikud!	➡ Vt "Tahhograafikaardi puhastamine" lk 12.

■ Tööajahoiatused

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
⏸️1 paus! 1⏸️4h15 ⏸️⏸️h15	See teade ilmub siis, kui katkematu roolisoleku aeg on olnud 04:15 tundi.	Teade tuleb kinnitada. Planeerige lähemal jal puhkepaus.
⏸️1 paus! 1⏸️4h30 ⏸️⏸️h15	Roolisoleku aeg on ületatud! See teade ilmub siis, kui katkematu roolisoleku aeg on olnud 04:30 tundi.	Teade tuleb kinnitada. Tehke palun peatus.

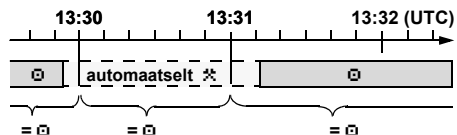


NB!

DTCO 1381 arvestab tegelikult mõõdetud sõiduaegu ja hoiatab autojuhti sõiduaia ületamise eest!

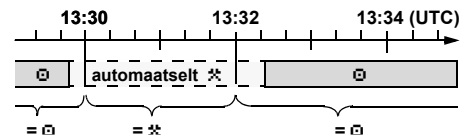
Neid kumuleeruvaid roolimisaegu ei saa aga juriidiliselt tõlgendada "katkematu roolisolekuna".

Näide 1



Peatused, mis on lühemad kui 2 minutit, salvestab DTCO 1381 roolisolekuajana "⏸️".

Näide 2



Peatused, mis on pikemad kui 2 minutit, salvestab DTCO 1381 tööajana "⏸️".

Salvestamistingimused "stop and go" režiimis

DTCO 1381 salvestab juhtimisaja alguse tagasiulatuvalt täisminutini, vaadake näiteid 1 ja 2.

■ Tegevusjuhiste ülevaade

Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
11 v-impulsid ilma süüdata	DTCO 1381 tunnetab kiirusimpulsse ka ilma sisselülitatud süüdata.	Vajutada  klahvi.
12 palun sisesta	Kui käsitsi sisestamise käigus sisestamist ei toimu, siis ilmub see teade.	Vajutada  klahvi ja jätkata sisestamist.
13 väljatrükk võimatu	Hetkel ei ole väljatrükkimine võimalik: • sest süüde on välja lülitatud (ADR versioon *), • termotrukipea temperatuur on liiga kõrge, • printer on hõivatud mingi teise aktiivse protsessiga, näiteks jooksva väljatrükiga, • või on toitepinge liiga madal või liiga kõrge.	Niipea kui põhjus on kõrvaldatud, saab tellida väljatrükkimise.
14 väljatrükk viivitatud	Hetkel pole näit võimalik, sest süüde on välja lülitatud (ADR versioon *).	Süüde tuleb sisse lülitada ja soovitud näit uuesti aktiivseks teha.
15 väljatrükk katkestatakse või viivitub, kuna termotrukipea temperatuur on liiga kõrge.	Jooksev väljatrükk katkestatakse või viivitub, kuna termotrukipea temperatuur on liiga kõrge.	Oodata jahtumist. Niipea kui lubatav seisund on saavutatud, jätkub väljatrükkimine automaatselt.
16 sahtel lahti	Trükinõude korral või väljatrüki jooksul avastab DTCO 1381, et printeri sahtel on avatud. Trükinõue lükatakse tagasi või katkestatakse jooksev väljatrükk.	Sulgeda sahtel. Käivitada trükkimine uuesti.
	See teade ilmub ka siis, kui võtate avatud printeri sahtli korral tahhograafikaardi kaardisahtlis 2 välja.	Sulgeda printeri sahtel ja võtta tahhograafikaart uuesti välja.



Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
70 paberit pole	Printeris puudub paber. Trükinõue lükatakse tagasi või katkestatakse jooksev väljatrükk.	Kui ühe tunni jooksul pannakse sisse uus paberirull, jätkab DTCO 1381 väljatrükkimist automaatselt.
71 väljastamine võimatu	Tahhograafikaardi väljavõtmine lükatakse tagasi: - kuna on võimalik, et just sel ajal loetakse või edastatakse andmeid, - nõutakse jälle korrektselt sisseloetud juhikaarti registreeritud minutirastri sees, - sest toimub päevavahetus UTC ajale, - sõiduk sõidab, - või ADR versiooni * puhul on süüde välja lülitatud.	Oodake, kuni DTCO 1381 avab ligipääsu funktsioonidele või kõrvaldage põhjus: Sõiduk peatada või süüde sisse lülitada. Võtke tahhograafikaart uuesti välja.
721 salvestus vastuoluline	Juhikaardil olevate päevaandmete ajalises järgnevuses on ebakonsistents.	See teade võib ilmuda seni, kuni vigased kirjutised on uute andmetega üle kirjutatud! Kui teade ilmub pidevalt, laske tahhograafikaarti kontrollida.
71 kaardi visa	Sisestatud tahhograafikaardi töötlemisel on tekkinud viga. Tahhograafikaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse.	Tahhograafikaardi kontaktid puhastada ja veel kord sisestada. Kui teade ilmub uuesti, tuleb kontrollida kas mõni muu tahhograafikaart loetakse korralikult sisse.
71 valet tüüpi kaart	Sisestatud kaart ei ole tahhograafikaart. Tahhograafikaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse.	Sisestada kehtiv tahhograafikaart.
71 seadme visa	Kaardimehaanika tõrge, näiteks kaardi lukustus pole suletud.	Võtta tahhograafikaart välja ja sisestada uuesti.



Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
1A seadme visa	- Impulsiväljundi tõrge. - Tahhograafil esineb tõsine tõrge või esineb raske ajaviga. Nt ebareaalne UTC aeg. Tahhograafikaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse.	Kontrollida ühendatud juhtseadme ühendusjuhtmeid või töökorras olemist. Lasta volitatud töökojal tahhograafi võimalikult kiiresti kontrollida, vajadusel ka välja vahetada.
continual error #xxxxxxxxxxx xxx	Selle teate korral ei ole DTCO 1381 enam võimeline funktsioneerima!	Tahhograafi väärfunktsiooni korral palun tähele panna esitatud märkust, ➡ vt. lk. 63.

Hooldusjuhis informatsioonina

Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
Andmed puuduvad	Menüüfunktsiooni ei saa välja kutsuda, sest kaardisahtlis ...	Need märkused kustuvad 3 sekundi pärast automaatselt. Ei ole vaja mingeid toiminguid.
UTC korrekt. võimatu!	- juhikaarti ei ole sisestatud - on ettevõtte-/kontrollkaart.	
väljatrükk alustatud ...	Menüüfunktsiooni ei ole võimalik avada:	
sissekanne salvestatud	- UTC aega korrigeeriti juba viimase 7 päeva jooksul. - Te proovisite korrigeerida UTC-aega vahemikus 1 minut enne või pärast keskööd.	
kuvamine võimatu!	Validud funktsiooni tagasiteade.	
	Vastus, et DTCO 1381 on sisestuse salvestanud.	
	Seni kuni toimub väljatrükk ei saa andmeid näidata.	



Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
palun oota!	Tahhograafikaart ei ole veel täielikult sisse loetud. Ei ole võimalik menüüfunktsioonide poole pöörduda.	Need märkused kustuvad 3 sekundi pärast automaatselt. Ei ole vaja mingeid toiminguid.
 1 kehtetu päeva pärast 15	Väljastatud tahhograafikaart muutub näiteks 15 päeva pärast kehtetuks! Seda, millisest päevast alates see viide peab ilmuma, saab programmeerida volitatud töökoda.	
 A5 kalibreer. kehtivus 18	On vaja sooritada järgmine tahhograafi perioodiline kontroll, näiteks 18 päeva pärast. Tehniliste muudatuste tõttu vajalikke järelevaatusi ei saa võtta arvesse! Seda, millisest päevast alates see viide peab ilmuma, saab programmeerida volitatud töökoda. ➔ <i>Detaile vt "Tahhograafide kontrolli kohustus" alates lk 83.</i>	

Tootekirjeldus

Süsteemikomponendid

DTCO 1381 režiimid

Tahhograafikaardid

Andmed juhi- / ettevõttelekaardil

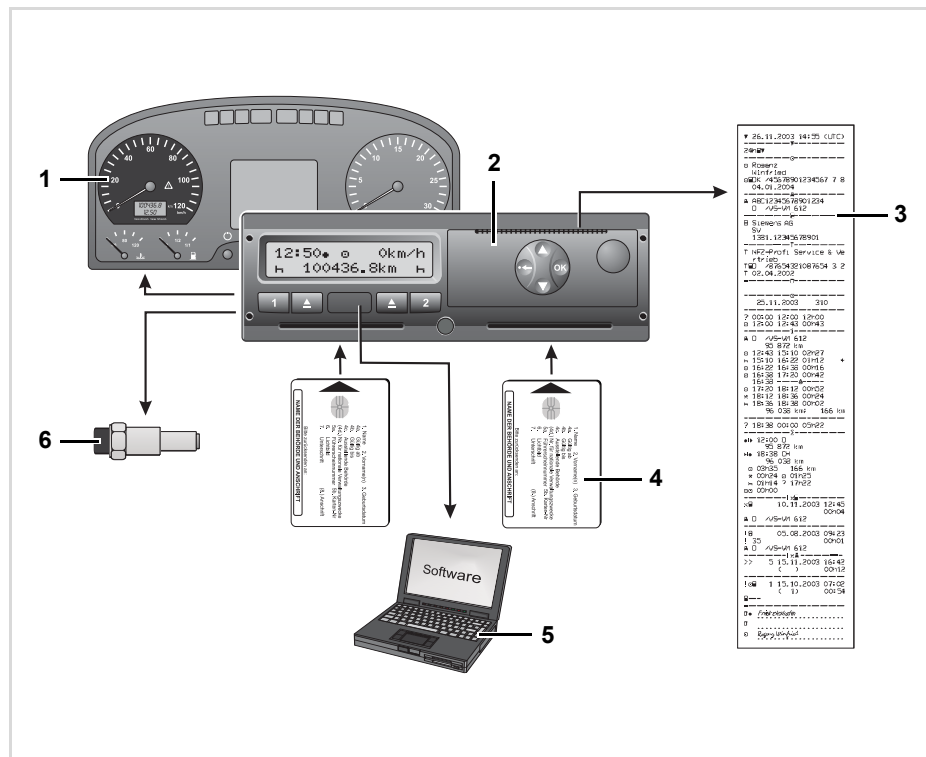
Andmed massmälus

Aja haldamine

Hooldamine ja korrashoid

Tehnilised andmed

■ Süsteemikomponendid



(1) Näidikuteplokk

Sõidukisse paigaldatud kontroll-lamp,
näiteks sümbol "T", viitab
DTCO 1381 teadetele.

(2) DTCO 1381

Juhti ja sõidukit puudutavate andmete
ülesmärkimine, näitamine ja
salvestamine.

(3) Väljatrükid

➡ Vt "Väljatrükinäited" lk 91.

(4) Tahhograafikaardid

➡ Vt "Tahhograafikaardid" lk 76.

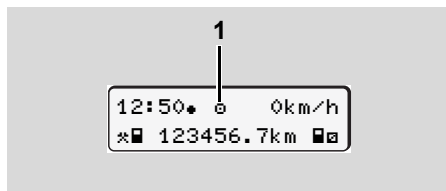
(5) Andmete lugemise tarkvara

Ettevõtete ja kontrollorganite andmete haldamise tarkvara.

(6) Andur KITAS 2171

Andur annab edasi reaalajasignaale ja kodeeritud andmeid läbisõidu ja kiiruse salvestamiseks.

■ DTCO 1381 režiimid



(1) Režiimi näitamine

DTCO 1381-l on neli režiimi:

- Töö "a"
- Ettevõtte "A"
- Kontroll "a"
- Kalibreerimine "T"

Vastavalt sellele, milline tahhograafikaart / millised tahhograafikaardid on sisestatud, lülitub DTCO 1381 automaatselt järgmisele režiimile:

Režiimid		Kaardipilu 1				
		Kaart puudub	Juhikaart	Ettevõttekaart	Kontrollkaart	Töökojakaart
Kaardipilu 2	Kaart puudub	Töö	Töö	Ettevõtte	Kontroll	Kalibreerimine
	Juhikaart	Töö	Töö	Ettevõtte	Kontroll	Kalibreerimine
	Ettevõttekaart	Ettevõtte	Ettevõtte	Ettevõtte	Töö	Töö
	Kontrollkaart	Kontroll	Kontroll	Töö	Kontroll	Töö
	Töökojakaart	Kalibreerimine	Kalibreerimine	Töö	Töö	Kalibreerimine

Nendes režiimides kasutab DTCO 1381 ainult kaardisahtlisse 1 sisestatud tahhograafikaarti.

■ Tahhograafikaardid

Seadusandja poolt ettenähtud tahhograafikaardid saate EL liikmesriikide ametkondadelt. On olemas neli värviga eristatud tahhograafikaardi tüüpi, mis on erinevate ligipääsuõigustega ja on mõeldud järgmistele kasutajagruppidele:

► Juhikaart

Juhikaardiga identifitseerib juht ennast DTCO1381-s. Juhikaarti kasutatakse normaalses töörežiimis ja see võimaldab tegevusi selle identiteedi all salvestada, näidata või välja trükkida.

► Ettevõttekaart

Ettevõttekaart identifitseerib ettevõtet ja võimaldab juurdepääsu selle ettevõtte andmetele. Ettevõttekaart võimaldab massmälusse salvestatud andmete ja sisestatud juhikaardi andmete näitamist, väljatrükki ja allalaadimist. Samuti on võimalus vastava andmete haldamise süsteemi abil kasutusandmeid kaugjuhtimise teel (remote) alla laadida. Ettevõttekaart on mõeldud sõiduki omanikule ja valdajale.

► Kontrollkaart

Kontrollkaart identifitseerib kontrollorgani (nt politsei) ametnikke ja võimaldab juurdepääsu massmälule. Juurdepääsetavad on kõik salvestatud andmed ja sisestatud juhikaardi andmed. Neid võib näidata, välja trükkida või allalaadimisliidese kaudu alla laadida.

► Töökojakaart

Volitatud töökoja isikutele, kes on kvalifitseeritud programmeerimiseks, kalibreerimiseks, aktiveerimiseks ja kontrollimiseks jne väljastatakse töökojakaardid.

► Tahhograafikaartide lukustamine

Kui DTCO 1381 aktsepteerib sisestatud tahhograafikaardi, lukustatakse väljavõtmine mehaaniliselt. Tahhograafikaardi väljavõtmine on võimalik ainult:

- seisva sõiduki korral süüde "sees" (nõutav ainult ADR versiooni * puhul),
- kasutaja nõudmisel,

- pärast seadusandlusega nõutud andmete salvestamist tahhograafikaardile.

Automaatne väljastamine

Kui DTCO 1381 avastab kaardi lukustuse tõrke, püüab ta olemasolevaid andmeid tahhograafikaardile üle kanda enne selle automaatset väljastamist. Sel juhul ei ole andmete täiuslikkus ja ehtsus tahhograafikaardil enam garanteeritud!

► Tahhograafikaartide juurdepääsuõigused

Juurdepääsuõigused DTCO 1381 massmälusse salvestatud andmetele on seadustega reguleeritud ja antakse vabaks ainult vastava tahhograafikaardiga.

		Ilma kaardita	Juhikaart	Ettevõttekaart	Kontrollkaart	Töökojakaart
Väljatrükk	Autojuhi andmed	X	V	V	V	V
	Sõiduki andmed	T1	T2	T3	V	V
	Tehnilised parameetrid	V	V	V	V	V
Näidud	Autojuhi andmed	X	V	V	V	V
	Sõiduki andmed	T1	T2	T3	V	V
	Tehnilised parameetrid	V	V	V	V	V
Allalaadimine	Autojuhi andmed	X	X	V	V	V
	Sõiduki andmed	X	X	T3	V	V
	Tehnilised parameetrid	X	X	V	V	V

Autojuhi andmed = Juhikaardi andmed

Sõiduki andmed = Massmälu andmed

Parameetriandmed = Andmed seadme adapteerimise/kalibreerimise kohta

V = Piiranguteta juurdepääsuõigused

T1 = Viimase 8 päeva juhi tegevused ilma juhi identifitseerimisandmeteta

T2 = Ainult sisestatud kaardile vastava juhi identifitseerimine

T3 = Vastava ettevõtte autojuhtide tegevused

X = Ei ole võimalik

■ Andmed juhi- / ettevõttekaardil

► Püsiandmed juhikaardil

Üldistele andmetele ja turvaandmetele lisaks on juhi identifitseerimiseks salvestatud järgmised andmed juhikaardile ühekordselt:

- Juhikaardi andmed
 - Kaardi number, väljaandev liikmesriik, väljaandev ametkond,
 - väljaandmiskuupäev, kehtivusaeg jne.
- Kaardi omaniku andmed
 - Nimi, sünniaeg, emakeel jne
- Informatsioon juhiloa kohta

► Muutuvad andmed juhikaardil

Vastavalt igale sõiduki kasutusele actualiseerib DTCO 1381 järgmised andmed juhikaardil.

Kasutatud sõidukid

- Esimene sisestamine / viimane väljavõtmine ühe kasutuse jooksul
- Odomeetri näit kasutamise alguses ja lõpus

- Sõiduki andmed

Autojuhi tegevused

- Kuupäev ja sellel päeval sõidetud kilomeetrite arv
- Iga seisundivahetus, nagu ...
 - ühe juhi režiim / meeskonnatöö,
 - Juhikaart kaardisahtlis 1 / kaardisahtlis 2,
 - juhikaart sisestatud / mitte sisestatud
 - kõik sisestatud tegevused
 - ja muudatuste kellaaeg.

Normaalse töörežiimi juures on juhi päevased tegevused vähemalt 28 päevaks salvestatud.

Maa sisestused

- Sisestuse kuupäev ja kellaaeg
- Sisestamine vahetuse alguses või vahetuse lõpus samuti ka iga menüüfunktsiooni abil sisestamine.
- Sisestatud maa / regioon
- Odomeetri näit sisestuse ajal

Esinenud sündmused / torked

Kindlad sündmused (kuni maksimaalselt 72) ja torked (kuni maksimaalselt 48) on salvestatud koos alguse ja lõpuga, ning samuti koos märkega selle kohta, millises sõidukis sündmus esines.

Andmed kontrollide kohta

- Kontrolli kuupäev ja kellaaeg
- Kontrollkaardi andmed
- Läbiviidud kontrolli liik
- Ajalõik, mille kohta andmed alla laaditi.
- Sõiduki andmed, milles kontroll aset leidis.

Spetsiaalsed sisestused

56 viimati sisestatud olekut on salvestatud:

- Sisestuse kuupäev ja kellaaeg
- Oleku viis

(Seisundid on ajad, mille jooksul sõiduk praamil, rongil või seisus "out of scope" viibib.)



Salvestusmaht juhikaardil

Olenevalt kasutatavast kaardi tüübist on "muutuvate andmete" kasutatav mälumaht erineva suurusega. Kui palju andmesisestusi on võimalik salvestada, oleneb kaardi struktuurist.

Kui mälumaht on ammendatud, kirjutab DTCO 1381 kõige vanemad andmed üle.

► Püsiandmed ettevõttekaardil

Üldistele andmetele ja turvaandmetele lisaks on ettevõtte identifitseerimiseks salvestatud järgmised andmed ettevõttekaardile ühekordselt:

- Kaardi andmed
 - Kaardi number, väljaandev liikmesriik, väljaandev ametkond,
 - väljaandmiskuupäev, kehtivusaeg
- Kaardi omaniku andmed
 - Ettevõtte nimi ja aadress

► Muutuvad andmed ettevõttekaardil

Ettevõtja tegevuste osas on salvestatud järgmised andmed:

- Tegevuste kuupäev ja kellaaeg
- Tegevuse liik
 - Sisse-/väljaregistreerimine
 - Massmälu andmete allalaadimine
 - Juhikaardi andmete allalaadimine
- Ajalõik (alates / kuni) mille kohta andmed alla laaditi.
- Sõiduki identifitseerimine
 - Riiklik numbrimärk ja riik sõiduki kohta, mille andmed alla laaditi.
- Kaardi number ja kaardi väljastanud liikmesriik juhikaardi kohta, mille andmed alla laaditi.

■ Andmed massmälus

Massmälu hõlmab ja salvestab järgmisi andmeid vähemalt 365 kalendripäevase ajavahemiku kohta:

Juhi 1 tegevus	Juhi 2 tegevus	Kiirus 168 h
Juhi 1 loend	Juhi 2 loend	v-diagramm * D1/D2 staatus *
Juhi 1 maasisestused	Juhi 2 maasisestused	Kiiruse/pöördesageduse profiilid *
Spetsiaalsed sisestused	Ettevõtteleardiga tehtud ettevõtte registreerimised ja eemaldamised (lock-in ja lock-out)	Direktiiviga mittenõutud andmete salvestamine
Kontrolltegevuste salvestus	DTCO 1381 identifitseerimine	Süsteemi torked, sündmused
Kellaaja seadmiste salvestus	Seadme kalibreerimised	Paigaldusandmed
Mälu kiiruse salvestamiseks		Allalaadimistoimingud (download)

Andmed massmälus, skemaatiline kujutis

► Lühiselgitused salvestatud andmete juurde

Juhi 1/2 tegevused

Seisu ajal (puudub kiirussignaal) toimub tegevuste hindamine minutilise intervalliga ning DTCO 1381 hindab kõige pikemat tegevust igas intervallis (kuni kiirussignaali).

Kiiruse andmed 168 h [24 h]¹⁾

Kiirusväärtuste salvestamine toimub 168 tunnise ajavahemiku kohta. Sealjuures salvestab DTCO 1381 kiiruse koos vastava kuupäeva ja kellaajaga iga sekund (keskväärtus mitmetest mõõtmistest).

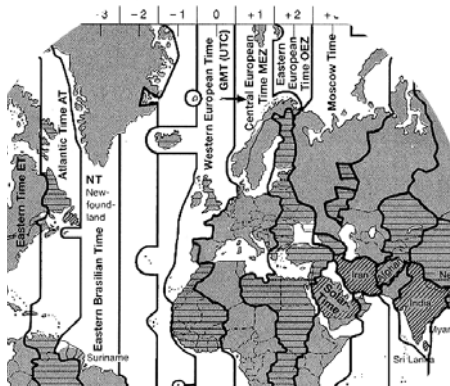
- Salvestatud väärtuste täpsus:
1 km/h
- Maksimaalne kiiruse väärtus:
220 km/h

¹⁾ Need andmed on ligipääsetavad ainult allalaadimisliidese kaudu.

■ Aja haldamine

Kõikide tööaegade, valmisolekuaegade, sõiduaegade, puhkeaegade jne sissekannete algused ja lõpud salvestab DTCO 1381 UTC ajas. Samuti on salvestatud sissekanded tahhograafikaardile. Ajaandmed väljatrükkidel vastavad samuti UTC ajale.

➔ Ajatsoon "0"
= UTC



Ajatsoonid Euroopas

UTC aeg – mis see on?

UTC aeg = universal time coordinated = koordineeritud maailmaeg.

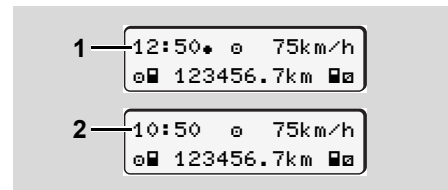
UTC aeg vastab ajatsoonile "0" 24 ajatsoonist (-12 ... 0 ... +12) milleks on jagatud maakera.

Ajatsoonide erinevus	Riigid
00:00 (UTC)	GB / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / CZ / CY / D / DK / E / F / H / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO
+ 02:00 h	BG / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR
+ 03:00 h	RUS

► Kellaaja näit ekraanil

Tehasest vastab näidatav kellaage ekraanil põhimõtteliselt UTC ajale. Menüüfunktsiooniga "Kohalik aeg" võite näidatavat kellaage sobitada kohaliku kellaajaga.

Milline kellaage parasjagu standardnädul ilmub, saate teada nii:



Kellaaja näit standardnädul

(1) Seadistatud kohalik aeg

Kellaaja järel ilmub sümbol "★".

(2) UTC aeg

Kellaage ilmub ilma sümbolita "★".

► Kohaliku aja ümberarvutamine UTC aega



Et DTCO 1381 aja sissekandeid korrektelt arvutaks, peavad kõik aja sissekanded toimuma UTC ajas.

Arvestada tuleb järgmisi parameetreid:

- vastavate ajatsoonide erinevus
- Suve- ja talveajale üleminekud.

Valem:

UTC aeg = Kohalik aeg – (ZO + SO)

ZO = ajatsooni erinevus

SO = suveaja erinevus
(suveaja lõpuga langeb see erinevus ära)

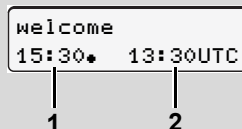
(ZO + SO) = seatud erinevus
DTCO 1381-s

Näide:

Kohalik aeg Saksamaal = 15:30
(suveaeg)

UTC aeg = Kohalik aeg – (ZO + SO)
= Kell 15:30 –
(01:00 h + 01:00 h)

UTC aeg = 13:30 Kell

Seatud erinevuse vaatamine

Tervitustekst

Tahhograafikaardi sisestamise järel ilmuvad umbes 3 sekundiks seatud kohalik aeg (1) ja UTC aeg (2). Vahe kohaliku aja ja UTC aja vahel vastab DTCO 1381 seatud erinevusele.

Või:

Menüüfunktsioon "Kohalik aeg"

Menüüfunktsioonis "Kohalik aeg" tunnustate ja muudate DTCO 1381 seatud erinevust.

➔ Vt "Kohaliku aja seadmine" lk 57.

■ Hooldamine ja korrashoid

► DTCO 1381 puhastamine

Puhastage korpust, ekraani ja funktsiooniklahve kergelt niiske rätiku või mikrokiust puhastuslapiga.



Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid ega lahustavaid aineid nagu lahusti ja bensiin.

► Tahhograafide kontrolli kohustus

Ennetavad hooldustööd ei ole DTCO 1381 jaoks nõutavad. Vähemalt iga kahe aasta järel tuleb DTCO 1381 korralikku töötamist volitatud töökoja poolt kontrollida lasta.

Kontroll on lisaks nõutav, kui ...

- sõiduki juures toimusid muudatused, nt kiiruse impulsiarvu või rehvi ümbermõõdu osas,
- DTCO 1381 remonditi,
- muutus sõiduki riiklik numbrimärk,
- UTC aeg erineb üle 20 minuti.



Tuleb hoolitseda selle eest, et paigaldussilt uuendatakse iga kontrolli korral ja et see sisaldab ettenähtud andmeid.

Tuleb hoolitseda selle eest, et ettenähtud kohustusliku kontrolliintervalli jooksul ei oleks DTCO 1381 toitepinge kokku üle 12 kuu lahti ühendatud, näiteks sõiduki aku sõidukist eemaldamise tõttu.

► Käitumine remondi korral / DTCO 1381 vahetamine

Volitatud töökojad saavad andmed DTCO 1381-st alla laadida ja vastavatele ettevõtetele üle anda.

Kui salvestatud andmete allalaadimine pole defekti tõttu võimalik, on töökojad kohustatud ettevõttele selle kohta tõendi andma.



Võimalikeks järelepärimisteks tuleb andmed arhiveerida või tõend hoolikalt säilitada.

► Komponentide kõrvaldamine



Palun utiliseerige DTCO 1381 koos juurdekuuluvate süsteemikomponentidega vastava liikmesriigi EL-kontrollseadmete utiliseerimise määruste kohaselt.

■ Tehnilised andmed

► DTCO 1381

Möötepiirkond	220 km/h	
LCD ekraan	2 rida igaüks 16 tähisega	
Temperatuur	Töötamine:	-25 kuni 70 °C
	Hoidmine:	-40 kuni 85 °C
Pinge	24 või 12 V DC	
Tarbitav voolutugevus	Ooteseisundis:	Käsitsemisel on
	30 mA (12 V)	tüüpiline:
	20 mA (24 V)	max. 3,0 A (12 V) max. 1,0 A (24 V)
EMV / EMC	DIR 2006/28/EG	
Termoprinter	Märgi suurus	2,1 x 1,5 mm
	Trüki laius:	24 märki/rida
	Kiirus:	u 15 - 30 mm/s
Kaitstuse aste	IP 54	

► Paberirull

Keskkonnatingimused	Temperatuur:	-25 kuni 70 °C
Mõõtmed	Läbimõõt:	u 27,5 mm
	Laius:	56,5 mm
	Pikkus:	u 8 m
Tellimisnumber	1381.90030300	
	Originaalseid asendus-paberirulle saate te oma müügi ja teeninduskeskusest.	

 **Palun tähele panna**

Kasutage (tellige) ainult paberirulle (originaalne VDO trükipaber), millel on nähtav tahhograafituüp (DTCO 1381) vastavustähisega "E184" ja kehtiv vastavustähis "E1174" või "E1189".

Võimalik erivarustus

- ADR-versioon
- Kliendispetsiifiline esipaneel, ekraani valgustus ja klahvid
- Tegevuste automaatne seadistamine pärast süüte sisse- või väljalülitamist
- Diagrammide (tegevuste, kiiruse, staatusesisendi) väljatrükk, v- / n-profiilid

Tähised ja väljatrükinäited

Ülevaade tähistest

Riikide tunnustähised

Väljatrükinäited

Väljatrükinäidete selgitused

Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures

■ Ülevaade tähistest

Režiimid	
	Ettevõtte
	Kontroll
	Töö
	Kalibreerimine
	Ettevalmistus

Isikud	
	Ettevõtja
	Kontrollija
	Autojuht
	Töökoda
	Tootja

Tegevused	
	Valmisolekuaeg
	Sõiduaeg
	Pausi- ja puhkeaeg
	Muu tööaeg
	Kehtiv pausiaeg
	Teadmata

Seadmed / funktsioonid	
1	Kaardisahtel 1; Juht-1
2	Kaardisahtel; Juht-2
	Tahhograafikaart
	Kell
	Printer / väljatrükk
	Sisestamine
	Ekraan
	Väline salvestamine Andmete allalaadimine (kopeerimine)
	Toimub andmete ülekandmine
	Andur
	Sõiduk / autorong / DTCO 1381
	Rehvimõõt
	Pingevarustus

Mitmesugust	
!	Sündmus
×	Tõrge
	Kasutusjuhise/tööajajohiatused
	Vahetuse algus (tööpäeva algus)

	Asukoht
	Ohutus
	Kiirus
	Aeg
	Kokku/kokkuvõte
	Vahetuse lõpp (tööpäeva lõpp)
	Juhi tegevuste sisestamine käsitsi

Spetsiifilised tingimused	
OUT	Kontrollseade pole nõutav
	Viibimine praamil või rongil

Kvalifikaatorid	
24h	Päevane
II	Kaks nädalat
+	Alates või kuni



► Tähiste kombinatsioonid

Mitmesugust	
	Kontrolli koht
	Alguse aeg
	Lõpu aeg
OUT+	Out of scope algus: Kontrollseade pole vajalik
+OUT	Out of scope lõpp
	Asukoht tööpäeva alguses (vahetuse algus)
	Asukoht tööpäeva lõpus (vahetuse lõpp)
	Sõidukist
	Juhikaardi väljatrükk
	Sõiduki väljatrükk / DTCO 1381
	Sõiduk / DTCO 1381 sisestamine
	Juhikaardi näit
	Sõiduki / DTCO 1381 näit
	Kohalik aeg
	UTC korrigeerimine

Kaardid	
	Juhikaart
	Ettevõttekaart
	Kontrollkaart
	Töökojakaart
	Kaart puudub

Juhtimine	
	Meeskond
	Kahe nädala sõiduaeg

Väljatrükid	
24h	Päevased juhi tegevused juhikaardilt (päeva tegevused)
!	Sündmused ja torked juhikaardilt
24h	Päevased juhi tegevused DTCO 1381-st (päeva tegevused)
!	Sündmused ja torked DTCO 1381-st
>>	Kiiruse ületamised
T	Tehnilised andmed
	Autojuhi tegevused *
	v-diagramm *

	D1/D2 staatuse diagramm *
	Kiirusprofiil *
	Pöörlemissagedusprofiil *

Näidud	
24h	Päevased juhi tegevused juhikaardilt (päeva tegevused)
!	Sündmused ja torked juhikaardilt
24h	Päevased juhi tegevused / DTCO 1381-st (päeva tegevused)
!	Sündmused ja torked sõidukist / DTCO 1381-st
>>	Kiiruse ületamised
T	Tehnilised andmed
	Ettevõtte

Sündmused	
!	Mittekehtiva tahhograafikaardi sisestamine
!	Aegade kattumine
!	Juhikaardi sisestamine sõidu ajal
>>	Kiiruse ületamine
!	Viga anduriga ühenduses
!	Aja seadmine (töökoja poolt)
!	Kaardikonflikt
!	Sõitmine ilma kehtiva juhikaardita
!	Viimane kaarditoiming ei ole korralikult lõpetatud
!	Voolukatkestus
!	Turvalisuse rikkumine
>	Kiiruse ületamiste kontroll

Tõrked	
×	Kaardi tõrge
×	Ekraani tõrge
×	Printeri tõrge
×	DTCO 1381 sisemine tõrge
×	Viga allalaadimisel
×	Anduri tõrge

Tööajahoiatused	
	Paus!

Käitsi sisestamistoiming	
	Vahetuse lõpp
	"Asukoha" kinnitamine või sisestamine vahetuse lõpus
	Uue vahetuse algus
	"Asukoha" sisestamine vahetuse alguses

Käitsusjuhised	
	Vale sisestus
	Menüüle juurdepääs ei ole võimalik
	Palun sisestage
	Väljatrükk ei ole võimalik
	Sahtel on avatud
	Puudub paber
	Väljatrükk viivitatud
	Kaart vigane
	Vale kaart
	Väljastamine ei ole võimalik
	Toiming viivitatud
	Salvestus mittekonsistentne
	Seadme tõrge
	v-impulsid ilma süüteta
	Kehtivuse lõpp ...
	Tehniline kontroll hiljemalt ...

■ Riikide tunnustähised

Väärtuse omistamine	
A	Austria
AL	Albaania
AND	Andorra
ARM	Armeenia
AZ	Aserbaidžaan
B	Belgia
BG	Bulgaaria
BIH	Bosnia ja Herzegoviina
BY	Valgevene
CH	Šveits
CY	Küpros
CZ	Tšehhi vabariik
D	Saksamaa
DK	Taani
E	Hispaania ⁽¹⁾
EC	Euroopa Ühendus
EST	Eesti
EUR	Muu Euroopa
F	Prantsusmaa
FIN	Soome

FL	Liechtenstein
FR	Fääri saared
GE	Gruusia
GR	Kreeka
H	Ungari
HR	Horvaatia
I	Itaalia
IRL	Iirimaa
IS	Island
KZ	Kasahstan
L	Luksemburg
LT	Leedu
LV	Läti
M	Malta
MC	Monako
MD	Moldaavia vabariik
MK	Makedoonia
N	Norra
NL	Hollandi
P	Portugal
PL	Poola

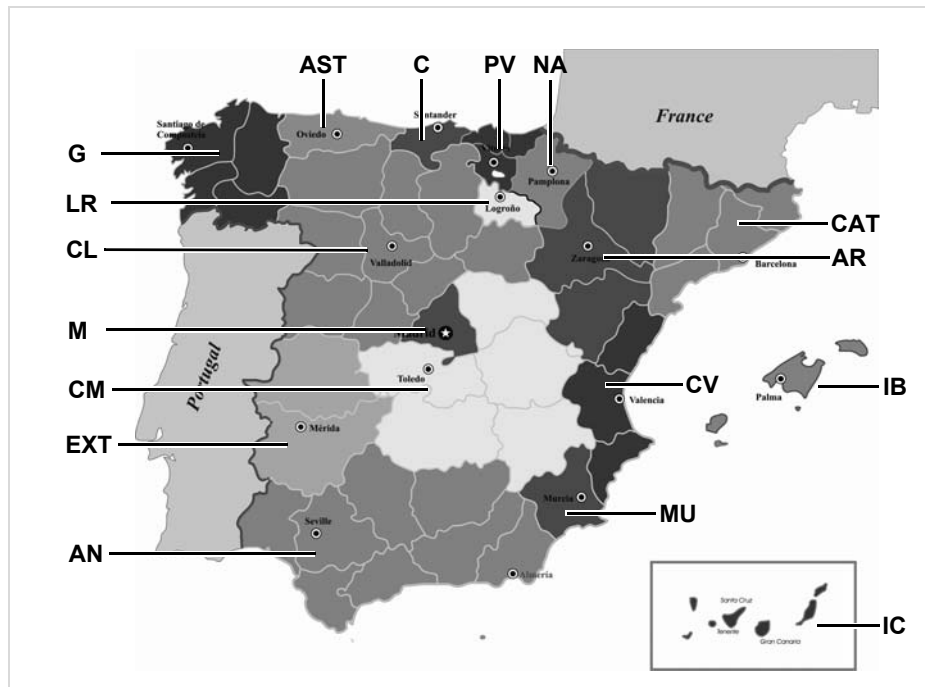
RO	Rumeenia
RSM	San Marino
RUS	Vene Föderatsioon
S	Rootsi
SK	Slovakkia
SLV	Sloveenia
TM	Turkmeenia
TR	Türgi
UA	Ukraina
UK	Ühendatud Kuningriik, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UNK	Tundmatu
V	Vatikan
WLD	Muu maailm
YU	Jugoslaavia

(¹ ➔ Vt “Regioonide märgistused” lk 90.

► Regioonide märgistused

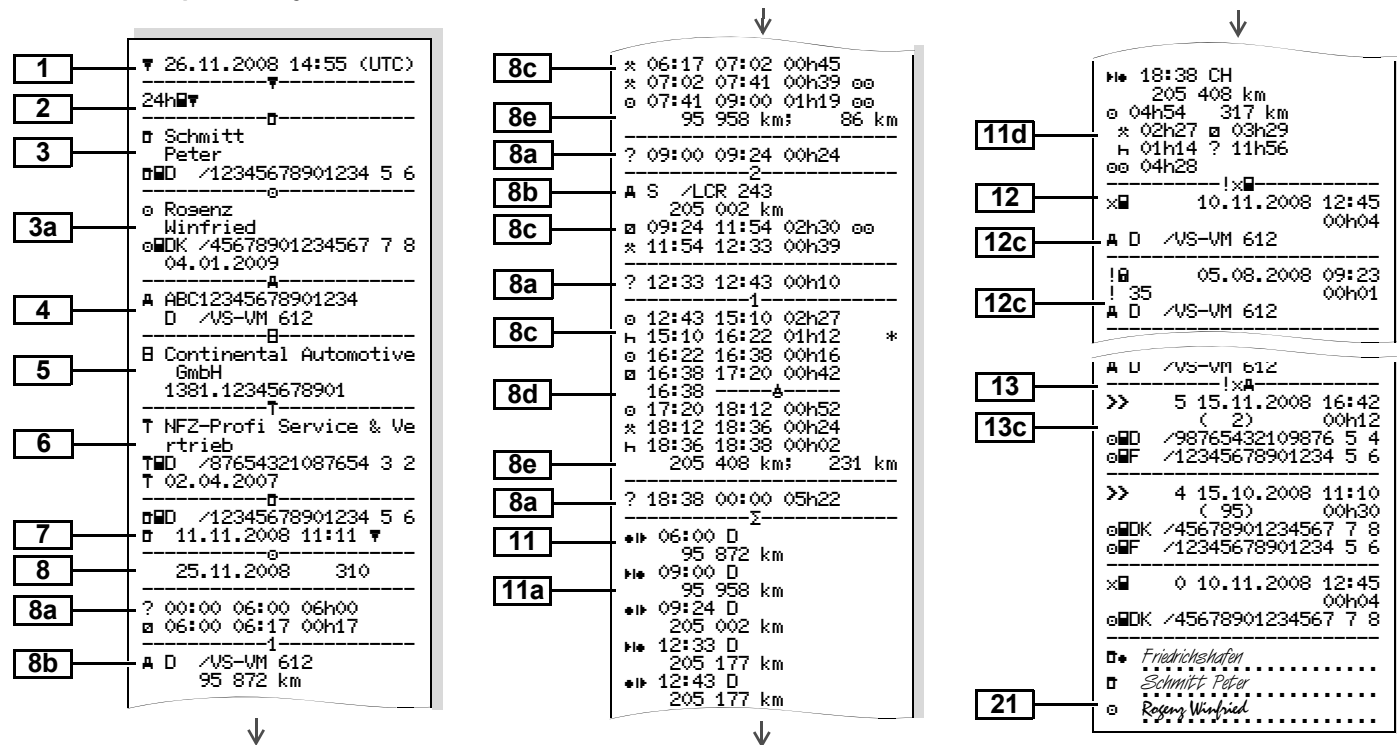
Hispaania väärtuste rühmitus

AN	Andaluusia
AR	Aragoonia
AST	Asturia
C	Kantaabria
CAT	Kataloona
CL	Kastiilia-León
CM	Kastiilia-La Mancha
CV	Valentsia
EXT	Extremaduura
G	Galicien
IB	Baleaari saared
IC	Kanaari saared
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskimaa



■ Väljatrükinäited

► Juhikaardi päeva väljatrükk



Iseärasus "Juhikaardi päeva väljatrüki" korral

8f

11.11.2008 11:11		
25.11.2008	310	
? !ee ?		
1		
A D /VS-VM 612		
95 872 km		
* 06:17 07:02 00h45		
* 07:02 07:41 00h39 ee		
e 07:41 09:00 01h19 ee		
95 958 km; 86 km		

8g

A D /VS-VM 612		
95 872 km		
* 06:17 07:02 00h45		
* 07:02 07:41 00h39 ee		
e 07:41		
km; km		
Σ		
e 06:00 D		
95 872 km		
e 00h00 km		
* 01h24 e 00h17		
h 00h00 ? 06h00		
ee 00h39		

► Sündmused / juhikaardi tõrked

1	▼ 11.11.2008 11:11 (UTC)
2	!x▼
3	□ Schmitt Peter
	□ /12345678901234 5 6
3a	o Rosenz Winfried
	o /45678901234567 7 8
	04.01.2007
4	A ABC12345678901234
	D /VS-VM 612
12a	!ee 04.04.2008 02:14
12c	06h03
	A S /LCR 243
	!ee 04.08.2008 18:12
	00h01
	A D /VS-VM 612
	!ee 10.02.2008 08:12
	00h01
	A D /S-VD 432
	!+ 12.12.2007 10:15
	00h10
	A D /VS-VM 612
	!L 10.05.2008 08:45
	00h01
	A D /VS-VM 612

12c

05.08.2008 09:23		
! 35		
A D /VS-VM 612		
! 17		
17.04.2008 16:04		
01h02		
A D /VS-VM 612		
x 10.11.2008 12:45		
00h04		
A D /VS-VM 612		
x 11.02.2008 18:02		
00:03		
A D /VS-VM 612		
xL 20.12.2007 01:54		
00h04		
A D /S-VD 432		
Ulm		
Schmitt Peter		
Rosenz Winfried		

21

► Sõiduki päeva väljatrükk

1	▼ 27.11.2008 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter □□D /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234
5	D /VS-VM 612
6	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
7	↑ NFZ-Profi Service & Ve rtrieb T□D /87654321087654 3 2
9	↑ 02.04.2007
10	□□D /12345678901234 5 6
10a	□ 11.11.2008 11:11 ▼
10b	25.11.2008
10c	95 872 - 96 284 km
10d	□ 1
	95 872 km
	H 00:00 06:17 06h17 *
	95 872 km 0 km
	□ Rosenz Winfried □□DK /45678901234567 7 8
	04.01.2009
	A+S /LCR 243
	24.11.2008 18:54
	95 872 km M

10e	* 06:17 07:02 00h45
10g	* 07:02 07:41 00h39 □□
10a	□ 07:41 09:00 01h19 □□
10b	95 958 km: 86 km
10c	□ 95 958 km
10d	* 09:00 09:05 00h05
10e	95 958 km: 0 km
10f	□ Mustermann Heinz-Dieter
10g	□□F /12345678901234 5 6
	16.06.2009
	A+D /M-MS 680
	24.11.2008 18:54
	95 958 km
	* 09:05 09:30 00h25
	□ 09:30 12:25 02h55
	□ 12:25 13:43 01h18
	12:25 A
	□ 13:43 13:46 00h03
	* 13:46 13:48 00h02 □□
	□ 13:48 14:33 00h45 □□
	* 14:33 15:08 00h35 □□
	H 15:08 16:10 01h02 □□ *
	96 206 km: 248 km
	□ 96 206 km
	H 16:10 16:30 00h20
	96 206 km: 0 km
	□ Anton Max
	□□H /56789567895678 9 5
	25.10.2010

10a	A+D /VS-VM 612
10h	25.11.2008 16:30
10a	96 206
10b	□ 16:30 17:26 00h56
10c	* 17:26 18:37 01h11
10d	96 274 km: 68 k
10e	□ 96 274 km
10f	* 18:37 19:00 00h23
10g	□ 19:00 19:21 00h21
10h	H 19:21 00:00 04h39 *
10i	96 284 km: 10 km
10j	2
10k	□ 95 872 km
10l	H 00:00 07:02 07h02 *
10m	95 872 km 0 km
10n	□ Förster Thomas
10o	□□D /98765432109876 5 4
10p	22.12.2009
10q	A+S /LCR 243
10r	24.11.2008 14:12
10s	95 872 km
10t	* 07:02 07:41 00h39 □□
10u	□ 07:41 09:00 01h19 □□
10v	95 958 km: 86 km
10w	□ 95 958 km
10x	□ 09:00 13:46 04h46
10y	12:25 A
10z	96 156 km: 198 km

11	1e	Σ
11b	00h21 10 km	
	* 00h28 00h00	
	h 11h16	
11c	2e	
	* 00h00 12h16	
	h 07h02	
11e	o Rosenz Winfried	
	00DK /45678901234567 7 8	
	He 09:00 D	
	95 958 km	
	o 01h19 86 km	
	* 01h24 00h00	
	h 00h00	
	oe 01h58	
13	!xA	
	!e 1 25.11.2008 19:01	
	(1) 00:20	
13c	>> 5 15.11.2008 16:42	
	(2) 00h12	
	00D /98765432109876 5 4	
	00F /12345678901234 5 6	
	x 0 10.11.2008 12:45	
	00h04	
	00DK /45678901234567 7 8	
21	D+ Linda	
	D Schmitt Peter	
	+>	
	+>	
	o	

► Sündmused / tõrked sõidukist

1	▼ 24.10.2008 16:07 (UTC)	
2	!xA	
3	D Schmitt Peter	
	00D /12345678901234 5 6	
4	A ABC12345678901234	
	D /VS-VM 612	
13a	!A	
13c	!e 0 10.08.2008 08:12	
	(0) 00h01	
	00D /12345678901234 5 6	
	00F /12345678901234 5 6	
	!e 0 10.08.2008 08:20	
	(0) 00h03	
	00D /12345678901234 5 6	
	00F /12345678901234 5 6	
	!e 1 15.10.2008 07:02	
	(1) 00:54	
	D	
	!e 2 15.10.2008 07:02	
	(1) 00:54	
	D	
	!e 3 15.03.2007 07:56	
	(1) 00h01	
	00F /12345678901234 5 6	
	00B /22335578901234 1 2	
	>> 4 15.10.2008 11:10	
	(95) 00h30	
	00DK /45678901234567 7 8	
	00F /12345678901234 5 6	

13b	!e 0 17.04.2008 16:04	
	(0) 01h02	
	00DK /45678901234567 7 8	
	00F /12345678901234 5 6	
	00UK /54321987654321 9 8	
13c	!e 0 05.08.2008 09:23	
	(0) 00h01	
	00DK /45678901234567 7 8	
	x 0 10.08.2008 07:00	
	00h02	
	00D /12341234123412 3 4	
	x 0 05.05.2007 07:15	
	00h14	
	00D /12345678901234 5 6	
	00F /12345678901234 5 6	
	x 6 05.05.2007 07:15	
	00h14	
	00D /12345678901234 5 6	
	00F /12345678901234 5 6	
	x 0 12.09.2008 21:00	
	00:01	
	D	
	x 0 12.09.2008 21:00	
	00:01	
	D	
21	D+ Linda	
	D Schmitt Peter	
	o	

► Kiiruseületamised

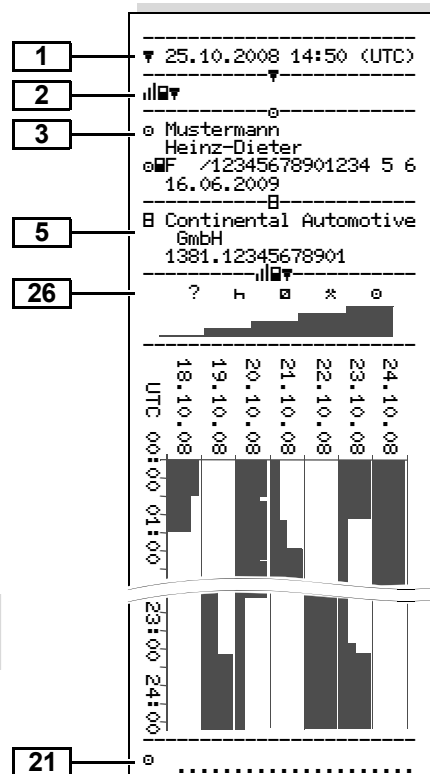
1	▼ 24.10.2008 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2004
4	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
19	>13.03.2008 14:15 >>17.04.2008 17:44 (7)
20	>>24.05.2007 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	o Förster Thomas oMD /98765432109876 5 4 >>(365)
20a	>>15.10.2008 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	o Rosenz Winfried oMDK /45678901234567 7 8
20b	oMDK /43b/02v1234567 / 8 >>(10)
20c	>>16.05.2008 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6
21	o o o Mustermann Heinz

► Tehnilised andmed

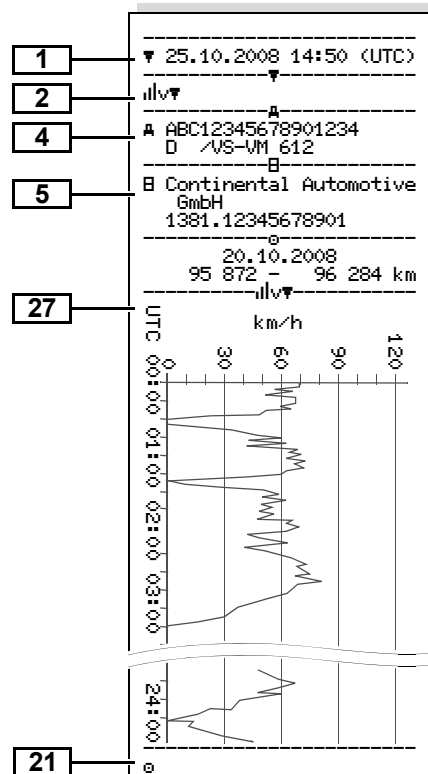
1	▼ 25.10.2008 14:50 (UTC)
2	To▼
3	o Expedition Mustermüller oMD /12341234123412 3 4
3a	o Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2009
4	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertzstr.45 78052 VS-Willinsien 1381.12345678901234567 e1 84 12345678 2008 V xx.xx 17.04.2008
15	l 87654321 e1 175 08.03.2007
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2008
16b	T 08.03.2007 (1) A ABC12345678901234

	↓
	??????????
	w 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	o 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	o - km
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb Hauptstr. 24-26 Muster stadt
	TMD /87654321087654 3 2 12.03.2008
17	o
	!o 08.03.2007 14:00
	o 08.03.2007 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2008
17b	!o 28.08.2007 13:00
	o 28.08.2007 13:26
	T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steglitz
	TMD /89012345678901 5 6 19.10.2008
	!x
18	! 18.10.2007 06:34
	x 30.09.2007 18:15
	B ATTACHMENT
25	SWUM V xx.xx

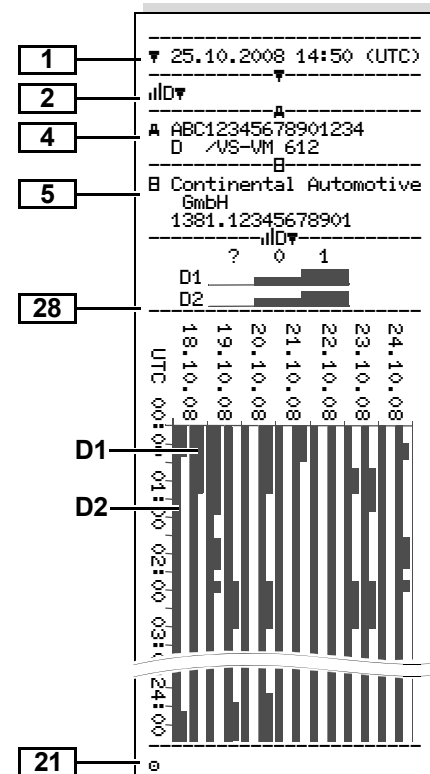
► Autojuhi tegevused *



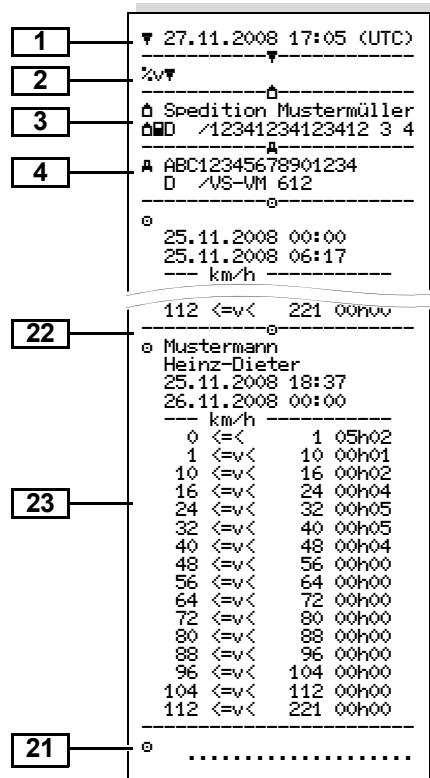
► v-diagramm *



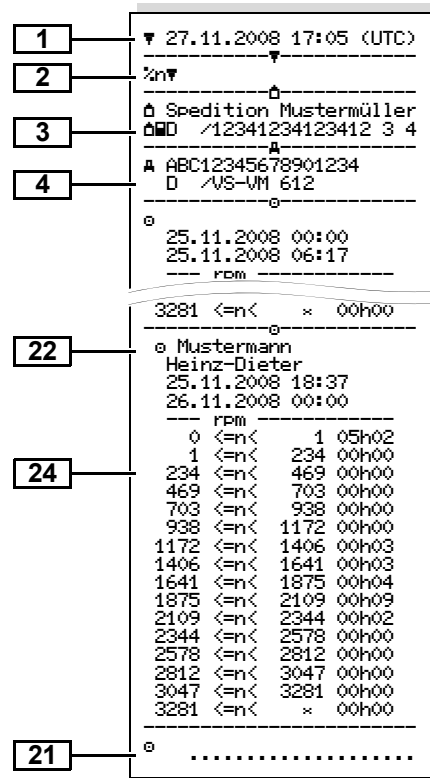
► D1/D2 staatuse diagramm *



► Kiirusprofiil *



► Pöörlemissagedusprofiil *



■ Väljatrükinäidete selgitused

 Soovi korral võib väljatrükk olla varustatud firmaspetsiifilise logoga.

1	 0 10.08.2008 08:12 (0) 00h01  /12345678901234 5 6  /12345678901234 5 6
2	 0 10.08.2008 08:20 (0) 00h03

Iga väljatrükk koosneb mitmesugustest andmeplokkidest, mis on märgistatud plokitähistega (1).

Iga andmeplokk sisaldab ühte või enamat andmetekogumit, mis on märgistatud andmetekogumi tähistega (2).

Vahetult plokitähise järele ei trükitakse andmekogumi tähist!

► Andmeploki legend

1	Väljatrüki kuupäev ja kellaaeg UTC ajas
2	Väljatrüki liik: 24h  = Juhikaardi päeva väljatrükk !x  = Sündmused / juhikaardi tõrked 24hA  = Päeva väljatrükk DTCO 1381-st !xA  = Sündmused / tõrked DTCO 1381-st >>>  = Kiiruse ületamised
	Lisaks trükitakse välja kiirusepiirangu seatud väärtus. T  = Tehnilised andmed Valikulised väljatrükid: A  = Autojuhi tegevused * v  = v-diagramm * D  = D1/D2 staatuse diagramm * n  = Kiirusprofiil * n  = Pöörlemissagedusprofiil *

3	Sisestatud tahhograafikaardi omaniku andmed:  = Kontrollija  = Autojuht  = Ettevõtte  = Töökoda • Ametniku (või ametkonna) nimi • Ametniku eesnimi • Kaardi tunnus Isikuga sidumata tahhograafikaardi korral trükitakse isiku nime asemel ametkonna, ettevõtte või töökoja nimi.
3a	Andmed teise tahhograafikaardi omaniku kohta: • Juhi nimi • Juhi eesnimi • Kaardi tunnus • Kaart kehtiv kuni ...
4	Sõiduki andmed: • Sõiduki identifitseerimisnumber • Registreeriv liikmesriik ja sõiduki riiklik numbrimärk



5	DTCO 1381 andmed: - Tahhograafi valmistaja - Tahhograafi DTCO 1381 tootenumber
6	Viimane DTCO 1381 kalibreerimine: - Töökoja nimi - Töökojakaardi andmed - Kalibreerimise kuupäev
7	Viimane kontroll: - Kontrollkaardi andmed - Kuupäev, kellaeg ja kontrolli liik = Allalaadimine juhikaardilt = Allalaadimine DTCO 1381-st = Trükkimine = Vaatamine
8	Juhi tegevuste nimekiri esinemise järjekorras: Väljatrüki kuupäev ja kasutamise loendur (päevade arv, millal kaarti kasutati).

8a	? = Ajavahemik, millal kaart polnud sisestatud - Koos alguse, lõpu ja kestusega - Näiteks: käsitsi sisestatud tegevus pärast juhikaardi sisestamist koos tähise, alguse, lõpu ja kestusega
8b	Juhikaardi sisestamine kaardisahtlisse (kaardisahtlisse 1 või kaardisahtlisse 2) - Registreerinud liikmesriik ja sõiduki riiklik numbrimärk - Läbisõit kaardi sisestamisel
8c	Juhikaardi tegevused: - Juhtimise algus, lõpp, kestvus ning staatus = Meeskonnatöö, * = Vähemalt tunnised puhkeajad
8d	Eritingimused: Koos sisestusaja ja tähisega, nt Praam või rong
8e	Juhikaardi väljavõtmine: Kilomeetrinäit ja läbisõidetud tee pikkus alates viimasest sisestamisest

8f	NB: Võimalik on ebajärjekindlus andmete registreerimisel, kuna see päev on tahhograafikaardi kahekordselt salvestatud.
8g	Tegevus lõpetamata: Paigaldatud juhikaardiga väljatrüki puhul võivad tegevuse kestvus ja päevakokkuvõtte olla puudulikud.
9	Kõigi juhi tegevuste nimekirja algus DTCO 1381-s: - Väljatrüki kalendripäev (küsitluskupäev) - Kilomeetriseis kell 00:00 ja kell 23:59
10	Kõigi kaardisahtli 1 tegevuste kronoloogia
10a	Ajavahemik, mil kaardisahtlis 1 puudus juhikaart: - Läbisõit ajaperioodi alguses - Seatud tegevus(ed) selles ajavahemikus - Läbisõit ajaperioodi lõpus ja läbitud tee pikkus

10b	Juhikaardi sisestamine: - Juhi perekonnanimi - Juhi eesnimi - Kaardi andmed - Kaart kehtiv kuni ...
10c	- Registreerinud liikmesriik ja eelmise sõiduki riiklik numbrimärk - Kaardi eelmisest sõidukist väljavõtmise kuupäev ja kellaaeg
10d	Läbisõit juhikaardi sisestamisel M = Teostati käsitsi sisestamine
10e	Tegevuste loend: Tegevuse tähis, alguse kellaaeg, lõpu kellaaeg, sõiduki juhtimise kestvus ja staatus = Meeskonnatöö * = Vähemalt tunnised puhkeajad

10f	Eritingimuste sisestamine: Tingimuse algus- ja lõpu aeg ning tähis = Praamiülesõit või rongisõit OUT = Kontrollseade pole vajalik
10g	Juhikaardi väljavõtmine: Kilomeetriseis ja läbitud teekond
10h	Kõigi kaardisahtli 2 tegevuste kronoloogia
11	Päeva kokkuvõte
11a	Sisestatud asukohad: = Alguse kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga = Lõpu kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga - Sõiduki odomeetri näit
11b	Ajaperioodide kokkuvõte, mil kaardisahtlis 1 polnud juhikaarti: - Sisestatud asukohad kronoloogilises järjekorras (näites sissekanded puuduvad) - Kaardisahtli 1 tegevuste summa

11c	Ajaperioodide kokkuvõte, mil kaardisahtlis 2 polnud juhikaarti: - Sisestatud asukohad kronoloogilises järjekorras (näites sissekanded puuduvad) - Kaardisahtli 2 tegevuste summa
11d	Päeva kokkuvõte juhikaardilt "Tegevuste koguväärtused": - Kogu sõiduaeg ja läbitud tee pikkus - Kogu töö- ja valmisolekuaeg - Kogu puhkeaeg ja tundmatu aeg - Kogu meeskonnategevuste aeg
11e	Tegevuste kokkuvõte, kronoloogiliselt juhtide järgi jagatud (juhi kohta, kumulatiivselt mõlemale kaardisahtlile): - Nimi, eesnimi, juhikaardi andmed = Alguse kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga = Lõpu kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga

	Selle juhi tegevused: Kogu roolisoleku aeg ja läbitud teepikkus, kogu töö- ja kogu valmisolekuaeg, kogu puhkeaeg, kogu meeskonnategevuste aeg Märkus: Selles väljatrükinäites on juht Anton Max kõigepealt juhina 2, seejärel juhina 1 tegev. Tegevuste summa moodustub mõlemast kaardisahtlist.
12	Vimase viie salvestatud sündmuse või tõrke loend juhikaardilt.
12a	Kõigi juhikaardile salvestatud sündmuste loend, korrastatud vea liigi ja kuupäeva järgi
12b	Kõigi juhikaardile salvestatud tõrgete loend, järjestatuna vea liigi ja kuupäeva järgi
12c	Sündmuse või tõrke andmekogum. <i>Rida 1:</i> - Sündmuse või tõrke tähis. - Kuupäev ja algus

	<i>Rida 2:</i> - Sündmused, mille juures turvalisust rikuti, krüpteeritakse täiendava koodiga. ➡ Vt “Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures” lk 105. Sündmuse või tõrke kestvus. <i>Rida 3:</i> - Sõiduki registreerinud liikmesriik ja riiklik numbrimärk, milles sündmus või tõrge aset leidis.
13	Loend viiest salvestatud või veel aktiivsest DTCO 1381 sündmusest/tõrkest.
13a	Loend kõikidest ülesmärgitud või veel kestvatest DTCO 1381 sündmustest.
13b	Loend kõikidest ülesmärgitud või veel kestvatest DTCO 1381 tõrgetest.

13c	Sündmuse või tõrke andmekogum. <i>Rida 1:</i> - Sündmuse või tõrke tähis. - Andmekogumi eesmärgi kodeerimine ➡ Vt “Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures” lk 105. - Kuupäev ja algus <i>Rida 2:</i> - Sündmused, mille juures turvalisust rikuti, krüpteeritakse täiendava koodiga. ➡ Vt “Detailsemate kirjelduste kodeerimine” lk 107. - Sarnaste sündmuste arv samal päeval. ➡ Vt “Sarnaste sündmuste arv” lk 106. - Sündmuse või tõrke kestvus.
------------	---

	<i>Rida 3:</i> - Sündmuse või tõrke alguses või lõpus seadmes olnud juhikaardi (-kaartide) andmed (maksimaalselt neli sisestust). "□----" ilmub, kui ühtegi juhikaarti polnud seadmesse sisestatud.
14	DTCO 1381 identifitseerimine: - Tahhograafi valmistaja - Tahhograafi valmistaja aadress - Tootenumber - Tüübikinnituse number - Seerianumber - Valmistamisaasta - Operatsioonitarkvara versioon ja installeerimiskuupäev
15	Anduri andmed: - Seerianumber - Tüübikinnituse number - Esmase paigaldamise kuupäev (esmane ühendamine DTCO 1381-ga)
16	Kalibreerimisandmed

16a	Kalibreerimisandmete loend (andmekogumitena) - Töökoja nimi ja aadress - Töökojakaardi tähis - Töökojakaart kehtiv kuni ...
16b	- Kalibreerimise kuupäev ja otstarve: 1 = Aktiveerimine; aktiveerimise hetkeks teada olevate andmete ülesmärkimine 2 = Esmane paigaldamine; esimesed kalibreerimisandmed pärast DTCO 1381 aktiveerimist 3 = Paigaldamine pärast remonti – vahetusseade; esimesed kalibreerimisandmed selles sõidukis 4 = Perioodiline kontroll; perioodilise kontrolli kalibreerimisandmed - Sõiduki identifitseerimisnumber - Registreeriv liikmesriik ja riiklik numbrimärk

	Märkus: Näites on need andmed alles järgmises andmekogumis olemas. - W = Sõiduki kiiruse koefitsent - k = DTCO 1381 kiiruse koefitsent 1 = Tegelik rehviümbermõõt • = Rehvi suurus ➤ = Kiirusepiirang - Vana ja uus odomeetri näit
17	Ajaseaded
17a	Kõigi võimalike ajaseadmisandmete loend: (andmekogumites) - Vana kuupäev ja kellaaeg - Muudetud kuupäev ja kellaaeg - Töökoja nimi, kes aja on seadnud - Töökoja aadress - Töökojakaardi tähis - Töökojakaart kehtiv kuni ... Märkus: 2. andmekogumist on näha, et seatud UTC aega korrigeeriti selleks volitatud töökoja poolt.



18	Uusim ülesmärgitud sündmus ja uusim tõrge: • ! = Uusim sündmus, kuupäev ja kellaaeg • x = Uusim tõrge, kuupäev ja kellaaeg
19	"Kiiruse ületamise" kontrolli informatsioon • Viimase kontrolli kuupäev ja kellaaeg • Esimese kiiruse ületamise kuupäev ja kellaaeg pärast viimast kontrolli ning edasiste kiiruse ületamiste arv.
20	Esimene kiiruse ületamine pärast viimast kalibreerimist.
20a	5 raskemat kiiruse ületamist viimase 365 päeva jooksul.
20b	10 viimast salvestatud kiiruse ületamist. Sealjuures salvestatakse iga päeva kohta raskeim kiiruse ületamine.

20c	Sissekanded kiiruse ületamise juures (kronoloogiliselt järjestatud suurima keskmise kiiruse alusel): • Kuupäev, kellaaeg ja ületamise kestvus • Suurim ja keskmine kiirus kiiruse ületamise jooksul, sarnaste sündmuste arv samal päeval • Juhi nimi • Juhi eesnimi • Juhi kaardi andmed Märkus: Kui plokis puudub kiiruse ületamise andmekogum, ilmub "→---".
21	Käskirjaline informatsioon: • + = Kontrolli asukoht • □ = Kontrollija allkiri • + = Algusaeg • + = Lõpuaeg • + = Autojuhi allkiri

22	Ülesjoonistatud profiiliga seotud kaardi omaniku andmed: • Juhi nimi • Juhi eesnimi • Kaardi andmed Märkus: Puuduvad andmed kaardiomaniku kohta tähendab: kaardisahtlisse 1 ei ole juhikaarti sisestatud. • Profiili salvestamise algus kuupäeva ja kellaajaga • Profiili salvestamise lõpp kuupäeva ja kellaajaga Uued profiilid luuakse: • tahhograafi kaardi sisestamisel kaardisahtlisse 1 / eemaldamisel kaardisahtlist 1 • päeva vahetumisel • UTC aja korrigeerimisel • voolukatkestuse korral
-----------	---

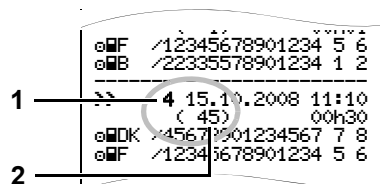


23	Kiirusprofiili salvestamine: - Defineeritud kiirusvahemike loend ja salvestatud aeg selle vahemiku kohta - Piirkond: $0 \leq v < 1$ = sõiduk seisab paigal Kiirusprofiil on jagatud 16 vahemikuks. Installeerimisel on võimalik üksikuid piirkondi eraldi seadistada.
24	Pöörlemissagedusprofiilide salvestamine: - Defineeritud mootori pöörlemissageduste vahemike loend ja salvestatud aeg selle vahemiku kohta - Piirkond: $0 \leq n < 1$ = Mootor seisab - Piirkond: $3281 \leq n < x$ = lõpmatu Pöörlemissageduste profiil on jagatud 16 vahemikuks. Installeerimisel on võimalik üksikuid piirkondi eraldi seadistada.
25	Tootjaspetsiifilised andmed: Tarkvara uuenduste mooduli / Software Upgrade Modul (SWUM) versiooninumber.

26	Tegevuste ülesmärkimine: - Sümbolite legend - Alates valitud päevast järgneb diagramm eelmise 7 kalendripäeva tegevuste kohta.
27	Valitud päeva kiiruse joongraafik.
28	Täiendavate töögruppide ülesmärkimine (nagu vilkuri või helisignaali kasutamine jne): - Sümbolite legend - Alates valitud päevast järgneb diagramm eelmise 7 kalendripäeva D1/D2 staatusesisendite kohta.

■ Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures

Iga tuvastatud sündmuse või tõrke korral registreerib ja salvestab DTCO 1381 andmed ettemääratud reeglite kohaselt.



(1) Andmekogumi otstarve

(2) Sarnaste sündmuste arv samal päeval

Andmetekogumi otstarve (1) tähistab, miks sündmus või tõrge üles märgiti. Samal päeval mitu korda esinenud sarnaseid sündmuseid näidatakse pos. (2).

► Andmekogumi otstarbe kodeerimine

Järgnev ülevaade näitab sündmuse ja tõrkeid jaotatult veatüüpide (põhjuste) järgi ja sidumist andmekogumi eesmärgiga:

Sündmused		
Tähis/põhjus	Otstarve	
!	Kaardikonflikt	0
!	Sõitmine ilma kehtiva kaardita	1 / 2 / 7
!	Kaardi sisestamine sõidu ajal	3
!	Kaart ei ole suletud	0
>>	Ülekiirus	4 / 5 / 6
!	Voolukatkestus	1 / 2 / 7
!	Anduri tõrge	1 / 2 / 7
!	Turvalisuse rikkumine	0
!	Aegade kattumine ⁽¹⁾	–
!	Kaart ei ole kehtiv ⁽²⁾	–

Tõrked

Tähis/põhjus	Otstarve	
×	Kaardi tõrge	0
×	Seadme tõrge	0 / 6
×	Printeri tõrge	0 / 6
×	Ekraani tõrge	0 / 6
×	Viga allalaadimisel	0 / 6
×	Anduri tõrge	0 / 6

⁽¹⁾ See sündmus salvestatakse juhikaardil

⁽²⁾ Seda sündmust DTCO 1381 ei salvesta



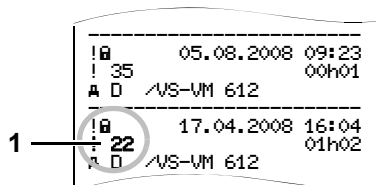
Ülevaade andmekogumi otstarbest

- 0 = Üks 10-st uusimast sündmusest või tõrkest.
- 1 = Pikim sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
- 2 = Üks 5 pikemast sündmusest viimasel 365 päeval.
- 3 = Viimane sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
- 4 = Raskeim sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud
- 5 = Üks 5-st tõsisemast sündmusest viimasel 365 päeval.
- 6 = Esimene sündmus või esimene tõrge pärast viimast kalibreerimist.
- 7 = Aktiivne sündmus või tõrge.

Sarnaste sündmuste arv

- 0 = Käesoleva sündmuse jaoks ei ole "Sarnaste sündmuste arvu" salvestamine vajalik.
- 1 = Sellel päeval toimus üks seda liiki sündmus.
- 2 = Sellel päeval toimus kaks seda liiki sündmust, millest ainult üks salvestati.
- n = Sellel päeval toimus "n" seda liiki sündmust, millest ainult üks salvestati.

► Detailsemate kirjelduste kodeerimine



Sündmused, mille juures turvalisust "!" rikuti, krüpteeritakse täiendava koodiga (1).

Turvalisuse rikkumise katsed DTCO 1381 juures

- 16 = Lisainfo puudub
- 17 = Anduri ebaõnnestunud autentiseerimine
- 18 = Juhikaardi autentiseerimisviga
- 19 = Anduri lubamatu muutmine
- 20 = Terviklikkuse viga; juhikaardi andmete ehtsus ei ole tagatud.
- 21 = Terviklikkuse viga; salvestatud kasutajaandmete ehtsus ei ole tagatud.

- 22 = Sisemine andmete ülekandmise viga
- 23 = Korpuse lubamatu avamine
- 24 = Manipuleerimine riistvaraga

Turvalisuse rikkumise katsed anduri KITAS 2171 juures

- 32 = Lisainfo puudub
- 33 = Ebaõnnestunud autentiseerimine
- 34 = Terviklikkuse viga; salvestatud andmete ehtsus ei ole tagatud.
- 35 = Sisemine andmete ülekandmise viga
- 36 = Korpuse lubamatu avamine
- 37 = Manipuleerimine riistvaraga

■ Märksõnaloend

A

ADR-versioon	15
Funktsiooni kõrvalekalded	16
Märgistus seadmel	15
Aja haldamine	81
Ala- / Ülepinge	20
Allalaadimisliides	16
Allalaadimisliidesega ühendamine ..	24
Andmed massmälus	80
Andmeplaat	16
Andmete allalaadimine	24
Allalaadimisvõti (Downloadkey)	24
Andmete ülekandmine	24
Tarkvara	24
Andmete väljatrükk	45
Väljatrükkimise käivitamine	45
Väljatrükkimise katkestamine	45
Väljatrükkimise üksikasjad	46
Andur KITAS 2171	74

D

D1/D2 staatusesisendite väljatrükkimine	55
--	----

E

Ettevõtte näitamine	60
Ettevõtte registreerimine	23
Ettevõtte registreerimise lõpetamine ..	25
Ettevõttekaart	76
Andmed ettevõttekaardil	79
Ettevõttekaardi funktsioonid	22
Ettevõttekaardi sisestamine	23
Ettevõttekaardi väljavõtmine	25
Menüüfunktsioonid režiimis "Ettevõtte"	22

H

Hooldamine ja korrashoid	83
DTCO 1381 puhastamine	83
Remont / väljavahetus	83
Tahhograafide kontrolli kohustus ..	83

J

Juhi/sõiduki vahetamine	41
Kaasasolevad dokumendid	42
Segarežkiim	41
Juhikaart	76
Andmed juhikaardil	78
Autojuhikaardi väljavõtmine	39

Juhikaardi sisestamine	28
------------------------------	----

K

Käsi sisestused	30
Tegevuste sisestamine töövahetuste ette	33
Töövahetuse jätkamine	31
Käsitussammud (esimesed)	14
Autojuhile	14
Ettevõtjale	14
Keele valimine	49
Kiiruseületamiste väljatrükkimine	54
Kiirusprofiilide väljatrükkimine	55

M

Menüü pärast juhikaardi sisestamist ..	29
Menüü pärast juhikaardi väljavõtmist ..	40
Menüüfunktsioonid	47
Aegade näitamine juhikaardilt	49
Juurdepääs andmetele tõkestatud ..	51
Juurdepääs menüüle tõkestatud	51
Keele valimine	49
Liikumine Menüüfunktsioonide vahel	50

Menüüfunktsioonide poole	
pöördumine	48
Menüüfunktsioonidest väljumine	51
Näit juht 1 / juht 2	59
Seisva sõiduki korral	48
Sisestamine juht 1 / juht 2	56
Sisestamine sõiduk	57
Sõidu ajal	48
Sõiduki näit	60
Väljatrükk - sõiduk	54
Väljatrükk juht 1 / juht 2	53
Menüüstruktuuri ülevaade	52
Mõisted	8
Juht 1	8
Juht 2	8

N

Näidiku- ja juhtelemendid	15
Allalaadimisliides	16
Ekraan	15
Juhi 1 klahvid	15
Juhi 2 klahvid	16
Kaardisahtel 1	15
Kaardisahtel 2	16
Menüüklahvid	16
Printerisahtli avamise nupp	16
Rebimisserv	16
Näidikuteplakk	63, 74

Näiduvariandid	17
Ala- / Ülepinge	20
Andmenäit sõidu ajal	18
Andmetenäit seisva sõiduki korral	18
Meeldetuletus pärast süüte	
sisseulitamist	17
Ooteseisund	17
Out of scope	19
Praami- või rongisõit	19
Tavanäit	18
Teadete näitamine	18
Tehaserežiim	19

O

Õnnetusohht	62
-------------------	----

P

Paberi lõpp	46
Paberirulli sisestamine	44
Paberiummistuse likvideerimine	46
Päevaandmete väljatrükkimine	
juhikaardilt	40, 53
Päevaandmete väljatrükkimine	
massmälust	54
Plahvatusohht	9, 24
Pöörlemissageduse profiilide	
väljatrükk	55

R

Režiimid	75
Režiim "Töö"	27
Režiim "Ettevõtte"	21
Riikide tunnustähised	89
Regioonide märgistused	90

S

Seaduse nõuded	10
Autojuhi kohustused	10
Ettevõtja kohustused	11
Väljatrükkide käsitsemine	11
Sisestamine	36, 56
Algusriigi sisestamine	56
Juhikaardi lugemine	36
Kohaliku aja seadmine	57
Lõppriigi sisestamine	56
Out alguse / lõpu sisestamine	57
Palve sisestuse tegemiseks	36
Praami-/rongisõidu alguse	
sisestamine	57
Riikide valik	36
Sisestamise katkestamine	36
UTC aja korrigeerimine	58
Sündmused	64
Sündmuste väljatrükkimine	
juhikaardilt	53

Sündmuste väljatrükkimine	
massmälust	54
Süsteemikomponendid	74

T

Tahhograafikaardid	76
Automaatne väljastamine	76
Ettevõttekaart	76
Juhikaart	76
Kontrollkaart	76
Tahhograafikaardi puhastamine	12
Tahhograafikaartide	
juurdepääsuõigused	77
Tahhograafikaartide käsitlemine	12
Tahhograafikaartide lukustamine	76
Töökojakaart	76
Tähised	86
Tähiste kombinatsioonid	87
Tavanäit	18
Teated	61
Teadete kinnitamine	63
Teate ilmumine	62
Tegevusjuhiste ülevaade	69
Tegevuste aktiivseks muutmine	37
Automaatne lülitis pärast süüte	
sisse/välja lülitamist	37
Automaatne seadmine	37

Tegevuste aktiivseks muutmine	
käsitsi	37
Tegevuste käsikirjaline	
sissekandmine	38
Tegevuste väljatrükkimine	53
Tehnilised andmed	84
DTCO 1381	84
Paberirull	84
Tehniliste andmete väljatrükkimine	54
Tööajahoiatused	68
Tõrked	66

U

Üldised juhised	7
Esitusvahendid	8
Üldised märkused	
DTCO 1381 käsitlemine	9
Õnnetusoht	9
Plahvatusoht	9
Seaduse nõuded	10
Tahhograafikaartide käsitlemine	12
Vigastusoht	9
UTC (Greenwichi) aeg	81
Kohaliku aja ümberarvutamine	
UTC aega	82
Utiliseerimine	83

V

Väljatrükinäited	91
Autojuhi tegevused	96
D1/D2 staatuse diagramm	96
Juhikaardi päeva väljatrükk	91
Kiiruseületamised	95
Kiirusprofiil	97
Pöörlemissagedusprofiil	97
Selgitused	98
Sõiduki päeva väljatrükk	93
Sündmused / juhikaardi tõrked	92
Sündmused / tõrked sõidukist	94
Tehnilised andmed	95
v-diagramm	96
v-diagrammi väljatrükkimine	55
Vigastuste oht	44
Voolukatkestus	20

■ Tarkvaraversiooni uuenduse ülevaade

Käesolev kasutusjuhend asendab
eelnevad sertifitseeritud kasutusjuhendid
ja on kehtiv järgmiste DTCO 1381
seadmeversioonide jaoks:

Tarkvaraversiooni uuenduse seis (nähtav tüübisildil)	Sertifitseeritud kasutusjuhend	Silmapaistvad tundemärgid käitlemisel
 Siemens VDO Automotive AG D-78052 VS-Villingen Typ 1381.1t.xxx No. nn.. Jahr JJ.. x xxx xxx xxx xxxxxx R YY Rel. 1.2	BA00.1381.00 111 119	ADR * versiooni puhul on järgmised funktsioonid võimalikud ainult sisselülitatud süüte korral: - Tahhograafikaardi sissepanemine/väljavõtmine - Salvestatud andmete väljatrükkimine/näitamine
 Siemens AG SV D-78052 VS-Villingen Typ 1381.1t.xxx No. nn.. Jahr JJ.. x xxx xxx xxx xxxxxx R YY Rel. 1.2a	BA00.1381.00 120 119	DTCO 1381 saab süüte sisse / väljalülitamisel automaatselt lülituda defineeritud tegevusele, näiteks "H".
 Continental Automotive GmbH D-78052 VS-Villingen Typ 1381.1t.xxx No. nn.. Jahr JJ.. x xxx xxx xxx xxxxxx R YY Rel. 1.3	BA00.1381.00 130 119	Käesolev kasutusjuhend.

■ Tegevuste automaatne seadistamine pärast süüte sisse- või väljalülitamist

Automaatselt seadistatud tegevus ...

... pärast süüte sisselülitamist

☐	⏸	Paus / puhkus	Juht 1
☐	⚙	Muu tööaeg	
☒	☑	Valmisolekuaeg	
☐	–	Ei muudeta	
☐	⏸	Paus / puhkus	Juht 2
☐	⚙	Muu tööaeg	
☒	☑	Valmisolekuaeg	
☐	–	Ei muudeta	

... pärast süüte väljalülitamist

☐	⏸	Paus / puhkus	Juht 1
☐	⚙	Muu tööaeg	
☒	☑	Valmisolekuaeg	
☐	–	Ei muudeta	
☐	⏸	Paus / puhkus	Juht 2
☐	⚙	Muu tööaeg	
☒	☑	Valmisolekuaeg	
☐	–	Ei muudeta	

Märkus!

Sõiduki valmistajatehases võivad juba määratletud tegevuste lülitused pärast süüte sisse/välja lülitamist programmeeritud olla!

Märkige "✓" lülitatud funktsioonid tabelisse.



"Käitsi sisestamise" ajal (tegevuste lisamine juhikaardile) see valik ei funktsioneer! Ei esine tegevuse muutmist pärast süüte sisse/välja lülitamist!

Automaatne asetus pärast süüte sisse/välja lülitamist on nähtav ainult standardnäidul.

➡ *Standard-asetuse detailid vt. "Tegevuste aktiivseks muutmise" alates lk. 37.*

Andmed DTCO 1381 kohta

Tüüp:

Nr:

Aasta:

Seadistamise

kuupäev: _____

Allkiri: _____

A

■ Märkused

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
D-78006 Villingen-Schwenningen
www.vdo.com

A2C53329257

40283224 OPM 000 AA

BA00.1381.00 130 119



Keel: eesti

Printed in Germany | © 09.2008 | Continental Automotive GmbH

VDO